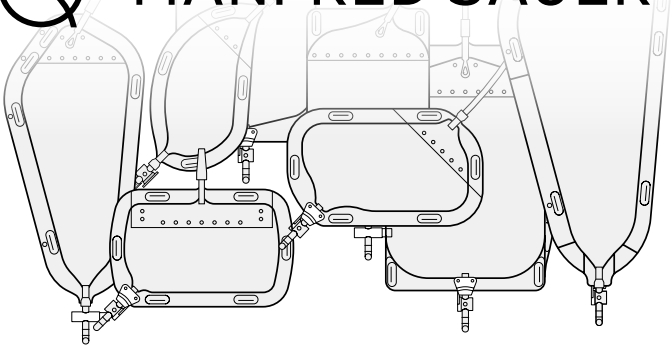




MANFRED SAUER



SAUER-Urinbeutel

STERILE

Abbildungen/Figures/Illustraties/Kuva/Illusztrációk/قِي حِي ضوئال موصولل

2

Gebrauchsanweisung	Deutsch	3
Instructions for use	English	5
Notice d'utilisation	Français	7
Istruzioni per l'uso	Italiano	9
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	11
Bruksanvisning	Svenska	13
Brugsanvisning	Dansk	15
Käyttöohje	Suomi	17
Bruksanvisning	Norsk	19
Notkunarleiðbeiningar	Ísland	21
Kasutusjuhised	Eesti	23
Instrucciones de uso	Español	25
Instruções de utilização	Português	27
Οδηγίες χρήσης	Ελληνική	29
Használati utasítás	Magyar	31
Instrukcja użytkowania	Polski	33
Návod k použití	Čeština	35
Instrucțiuni de utilizare	Română	37
Инструкция за употреба	Български	39
Navodila za uporabo	Slovenščina	41
Upute za uporabu	Hrvatski	43
Uputstvo za upotrebu	Српски/srpski	45
Uputstvo za upotrebu	Bosanski	47
Упатство за употреба	Македонски	49
دستور العمل استفاده	فارسی	51
قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	53

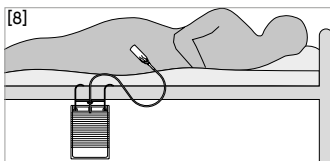
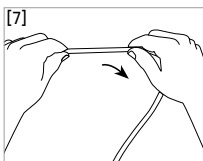
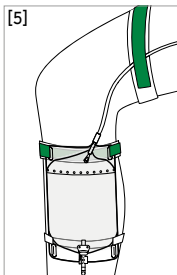
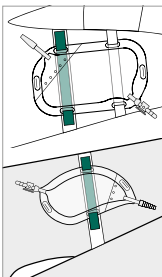
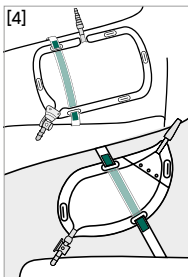
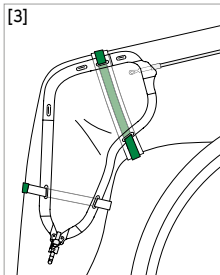
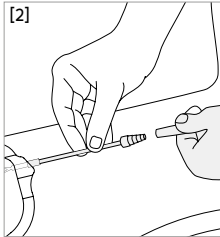
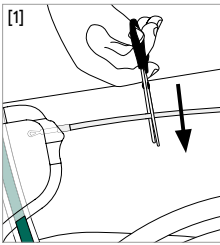


MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

20260216 \$22765

CE 0123



Deutsch

Sterile SAUER-Urinbeutel

Die Anleitung zur Versorgung mit sterilen Urinbeuteln sollte durch eine Fachkraft erfolgen. Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen. Funktionsbeutel können als Bein- und/oder Bettbeutel angewendet werden; Rolli-, Fußgänger-, Sport-, Kinder-, Diskret- und Rechteckbeutel sind zur Anwendung als Beinbeutel bestimmt. Zur Befestigung der Beutel am Bein empfehlen wir als Zubehör unsere Beingurte (REF 57.44, 57.48, 57.49) und zur Fixierung der Einlaufschläuche, zur Verminderung des Risikos des Verdrehens des Schlauchs oder Zuges am ableitenden System, unsere Haltegurte (REF 57.38 und 57.39).

Zweckbestimmung und Indikationen

Sterile Urinbeutel dienen der Sammlung von Urin bei Personen mit invasiver Urindauerableitung (z. B. transurethraler Dauerkatheter, Suprapubischer Katheter etc.).

Risiken und Warnhinweise

Das Produkt darf a) nicht wiederverwendet und b) nicht bei beschädigter Sterilbarriere verwendet werden, um das Infektionsrisiko nicht zu erhöhen. Urinbeutel dürfen nicht am Bein angebracht werden bei peripheren Durchblutungsstörungen, diabetischem Fußsyndrom, offenen Bein etc., da Infektionsrisiko.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgeknickte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urosepsis/autonomen Dysreflexie führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.

Sollten bei der Verwendung von „SAUER“ Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

- Zur Reduktion von Infektionsquellen nach dem Abziehen der Schutzkappe den Adapter des sterilen Bein-/Bettbeutels weder berühren noch in Kontakt mit Oberflächen bringen. Umgehend konnektieren. Das Kürzen des Schlauchs darf nur mit einer zuvor desinfizierten Schere erfolgen (geeignetes Desinfektionsmittel, z. B. für Oberflächen, verwenden) [1].
- Zur Gewährleistung einer problemlosen Urinableitung den Bein-/ Bettbeutel unterhalb des Blasenenniveaus anbringen und ein Einknicken sowie Verdrehen des Einlaufschlauchs vermeiden.
- Beim Beinbeutel Gurte unter dem Beutel führen.
- Zur Sicherstellung einer ausreichenden Durchblutung die Gurte des Beinbeutels nicht zu fest anziehen und den Bereich unter den Gurten regelmäßig auf Hautveränderungen prüfen, ggf. mit einer weichen Unterlage unterfüttern.
- Immer zuerst Beutel abkoppeln bevor Befestigungsgurt geöffnet wird.
- Immer ohne Zug konnektieren.
- Gurte bei Verschleißerscheinungen ersetzen.

Anwendungshinweise Beinbeutel – Abb. [1]–[6] (Abb. siehe Seite 2):

Der Beinbeutel kann rechts oder links getragen werden. Bei Beinbeuteln mit weißem Schwenkhahn empfiehlt sich das rechte Bein und bei Beinbeuteln mit gelbem Schwenkhahn das linke Bein, um durch das Anlegen des Hahnflügels an der Beinseite ein versehentliches Öffnen zu vermeiden. Um den Beutel am Bein zu fixieren, einen dafür vorgesehenen Beingurt durch jeweils zwei Ösen des Beutels fädeln. Den Gurt, zwischen Beutel und Bein liegend, schließen. Je nach Beutelvolumen einen zweiten Gurt verwenden [4, 5]

[1] Zur Nutzung des beigelegten gestuften Adapters den Schlauch auf die gewünschte Länge kürzen (gerader Schnitt). Adapter berührungsfrei aufstecken.

[2] Um den Beinbeutel mit einem Katheter zu verbinden, die Schutzkappe des Schlauchadapters entfernen und berührungsfrei in den Konnektor der Urinableitung schieben.

[3] Rollibeutel/Rollibeutel mit nadelfreier Probeentnahmestelle: Mehrere Ösen ermöglichen eine individuelle Befestigung am Knie.

[4] Sport-/Kinderbeutel: Befestigung am Oberschenkel (Außen- oder Innenseite) oder ohne Befestigung in der Hose liegend.

[3] [4] [5] Auf sicheren Sitz hin kontrollieren.

[6] Fußgänger-/Rechteck-/Funktionsbeutel: Befestigung am Ober- oder Unterschenkel. Bei Bedarf den Einlaufschlauch mit Hilfe eines Haltegurtes fixieren.

Anwendungshinweise Bettbeutel – Abb. [7], [8] (Abb. siehe Seite 2):

[7] Den Schlauch nach der Entnahme aus der Verpackung zum Glätten wie dargestellt entspannen.

[8] Danach den Beutel mit einer Betthalterung am Bettrahmen oder an einem separaten Ständer aufhängen. Dann die Schutzkappe vom Adapter des Schlauches entfernen und diesen berührungsfrei in den Trichter der Dauerurinableitung schieben.

Entfernen und Wechseln

Zum Entleeren des Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Danach den Hahn wieder schließen.

Zum Wechseln eines Beutels die Verbindung zur Dauerurinableitung vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

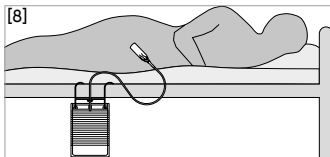
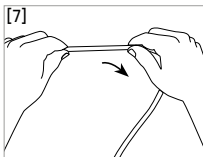
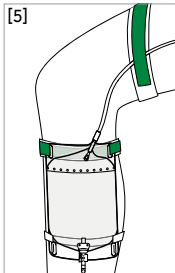
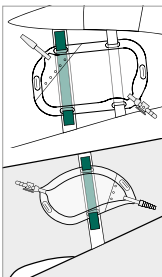
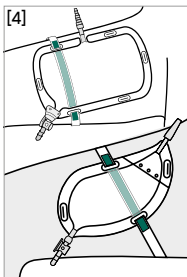
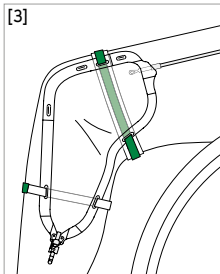
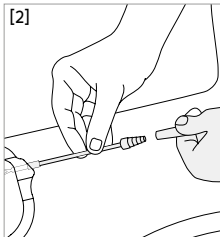
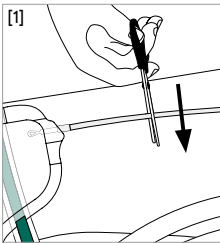
Entsorgen

Vor dem Entsorgen leeren. Den Urinbeutel im Restmüll entsorgen.

REF	Katalognummer
☀	Trocken aufbewahren
🔄	Nicht erneut sterilisieren
📦	Stückzahl
☀	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
STERILE EO	Sterilisation mit Ethylenoxid
○	Einfaches Sterilbarriersystem
LOT	Chargennummer
📖	Gebrauchsanweisung beachten
CE 0123	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
🕒	Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
🔄	Nicht zur Wiederverwendung
PZN	Pharmazentralnummer
DT	Drug tariff (Katalog britischer NHS)
LPP	Liste der Produkte und Dienstleistungen
🚫	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
📅	Herstelldatum
🏭	Hersteller

Die MANFRED SAUER GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater:
MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



English

Sterile SAUER urine bag

Instructions on how to use sterile urine bags should be provided by a medical expert. Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label. Functional bags can be used as leg and/or night bags; bendi, leg, sport, discreet and rectangular bags are designed for use as leg bags. We recommend our leg straps (REF 57.44, 57.48, 57.49) (accessories) for attaching the bags to the leg and our retaining straps (REF 57.38 and 57.39) for securing the inlet tubes to reduce the risk of the tube twisting or pulling on the drainage system.

Intended use and indications

Sterile urine bags serve to collect the urine of persons with an invasive urine drainage system (e.g. transurethral indwelling catheter, suprapubic catheter, etc.).

Risks and warnings

The device must a) not be reused and b) not be used if the sterile barrier is damaged in order not to increase the risk of infection.

Urine bags must not be attached to the leg in the case of peripheral circulatory disorders, diabetic foot syndrome, open leg etc., as there is a risk of infection. Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening urosepsis/autonomic dysreflexia. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention. If serious incidents occur when using "SAUER" urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.

Precautions during use

- To reduce sources of infection, do not touch the adaptor of the sterile leg/night bag or bring it into contact with surfaces after removing the protective cap. Connect straight away. To cut the inlet tube, use only scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces)[1].
- To ensure problem-free urine drainage, attach the leg or night bag below the bladder and avoid kinking or twisting of the inlet tube. With leg bags, straps should be secured under the bag.
- To ensure adequate circulation, do not over-tighten the leg bag straps and check the area under the straps regularly for skin changes, line with a soft pad if necessary.
- Always disconnect the bag before opening the belt.
- Always connect without tension.
- Replace belt if there are signs of wear and tear.

Leg bag instructions for use (Fig. [1]–[6] see p. 2)

The leg bag can be worn on either the left- or right-hand side. The right leg is recommended for leg bags with a white swing tap and the left leg for leg bags with a yellow swing tap in order to avoid accidental opening due to the tap wing resting on the side of the leg. To secure the bag to the leg, thread a leg strap provided for this purpose through two eyelets on the bag. Fasten the strap lying flat between the bag and leg. Depending on the bag volume, use a second strap [4, 5].

[1] When using the included stepped adaptor, cut the inlet tube to the desired length (straight cut). Attach the adaptor without touching it.

[2] To connect the leg bag to a catheter, remove the protective cap of the inlet tube adaptor and push it into the funnel of the urine drain without touching it.

[3] Bendi bag/Bendi bag with needle-free sample port: Multiple eyelets allow the bag to be attached at the knee

[4] Sport/Discreet bag: Attachment to the thigh (inside or outside) or inside the trouser leg without fixation.

[3] [4] [5] Check that it is securely in place.

[6] Leg/rectangular/functional bag: Attachment to the thigh or lower leg. If necessary, secure the inlet tube using a retaining strap.

Night bag instructions for use (Fig. [7], [8] see p. 2)

[7] After removing from the packaging, roll out the inlet tube as shown to smooth it down.

[8] Then hang the bag on the bed frame or on a separate stand using a bed holder. Finally, remove the protective cap from the adaptor and push this into the funnel of the indwelling urine drainage system without touching it.

Removal and changing

To empty the bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again. To change a bag, carefully disconnect from the indwelling urine drainage system without touching the open ends of the connections.

Disposal

Empty before disposal. Dispose of the urine bag in the residual waste.

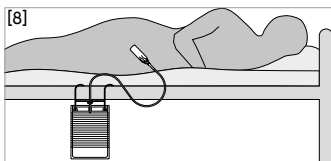
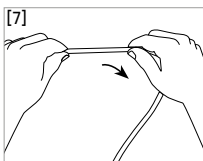
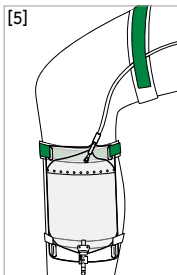
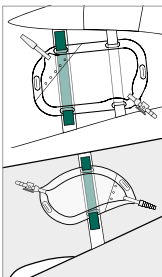
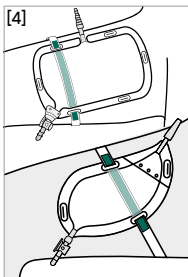
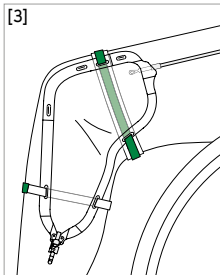
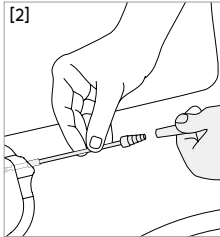
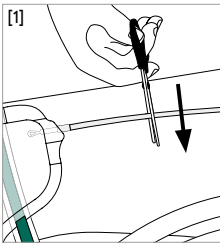
	Catalog number
	Store in a dry place
	Do not resterilise
	Quantity
	Keep away from sunlight
	Swiss authorised representative
	UK authorised representative
	Sterilised with ethylene oxide
	Single sterile barrier system
	Batch number
	Observe instructions for use
	CE marked medical device
	Use by (year-month-day)
	Not for reuse
	Pharmaceutical central no.
	Drug Tariff
	List of products and services
	Do not use if package is damaged
	Date of manufacture
	Manufacturer

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Manfred Sauer UK Ltd · Barn Way · Northampton NN5 7UW · United Kingdom · Phone +44 1604 595696



Français

Poches urinaires stériles SAUER

La mise en œuvre des soins à l'aide de poches urinaires stériles doit être expliquée par un soignant qualifié.
La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette. Les poches fonctionnelles peuvent être utilisées comme poche de jambe et/ou comme poche de lit : les poches de fauteuil roulant, les poches pour personnes valides, les poches sport, les poches discrètes et les poches rectangulaires sont prévues pour être utilisées comme poche de jambe. Pour la fixation des poches sur la jambe, nous recommandons comme accessoires nos sangles de jambe (RÉF 57.44, 57.48, 57.49) et pour la fixation des tuyaux d'arrivée, afin de réduire le risque de torsion du tuyau ou de traction sur le système d'évacuation, nos sangles de maintien (RÉF 57.38 et 57.39).

Utilisation prévue et indications

Les poches urinaires stériles sont destinées à collecter l'urine des personnes dotées d'un dispositif d'évacuation d'urine permanent invasif (p. ex. sonde permanente transurétrale, sonde suprapubienne, etc.).

Risques et mesures de précaution

Le produit a) ne doit pas être réutilisé et b) ne doit pas être utilisé lorsque la barrière stérile est altérée, afin de ne pas augmenter le risque d'infection. Les poches urinaires ne doivent pas être posées sur la jambe en cas de troubles de la circulation périphériques, de syndrome du pied diabétique, d'ulcère de la jambe, etc., car il existe un risque d'infection.

Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au coudeage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis/une dysréflexie autonome potentiellement mortels. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante. Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire « SAUER » devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.

Mesures de précaution lors de l'utilisation

- Afin de réduire les sources infectieuses après le retrait du capuchon de protection, ne pas toucher l'adaptateur de la poche de jambe/poche de lit stérile et ne pas les mettre en contact avec des surfaces quelconques. Raccorder immédiatement. Pour raccourcir le flexible, on devra utiliser exclusivement des ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces)[1].
- Afin de garantir la bonne évacuation de l'urine, poser la poche de jambe/poche de lit en dessous du niveau de la vessie et éviter de couder ou de torsader le flexible d'entrée. Pour les poches de jambe, placer des sangles sous la poche.
- Afin de garantir une circulation sanguine suffisante, ne pas trop serrer les sangles de la poche de jambe et vérifier régulièrement que la peau située sous les sangles ne présente pas d'altérations, en insérant éventuellement une protection en matière souple sous les sangles.
- Toujours détacher la poche avant d'ouvrir la sangle de fixation.
- Toujours connecter sans tirer.
- Remplacer les sangles si elles présentent des signes d'usure.

Remarques concernant l'utilisation des poches de jambe (Fig. [1]–[6] voir page 2)

La poche de jambe peut être portée du côté droit ou du côté gauche. Il est recommandé de porter les poches de jambe à robinet pivotant blanc sur la jambe droite et les poches de jambe à robinet pivotant jaune sur la jambe gauche, afin d'éviter une ouverture accidentelle lorsque l'ailette du robinet repose sur le côté de la jambe. Pour fixer la poche à la jambe, enfiler une sangle de jambe prévue à cet effet à travers deux œillets de chaque poche. Fermez la ceinture, en la plaçant entre la poche et la jambe. Utilisez une deuxième sangle en fonction du volume de la poche [4, 5].

[1] Pour utiliser l'adaptateur cranté fourni, raccourcir le flexible à la longueur souhaitée (coupe droite). Insérer l'adaptateur sans le toucher.

[2] Afin de relier la poche de jambe à une sonde, retirer le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncer l'adaptateur sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine.

[3] Poches de fauteuil roulant / Poches de fauteuil roulant avec point de prélèvement sans aiguille : Plusieurs œillets permettent une fixation individuelle sur le genou.

[3] [4] [5] Vérifier que le raccordement est solide.

[6] Poche pour personnes valides/poche rectangulaire/poche fonctionnelle: Fixation sur la cuisse ou sur le mollet. Si nécessaire, fixez le tuyau d'arrivée à l'aide d'une sangle de maintien.

Remarques concernant l'utilisation des poches de lit (Fig. [7], [8] voir page 2)

[7] Détendre le flexible après l'avoir retiré de l'emballage, afin de le lisser, conformément à l'illustration.

[8] Suspendre ensuite la poche à l'aide d'une fixation sur le cadre du lit ou sur un support séparé. Retirer ensuite le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncer ce dernier sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine permanent.

Vidange et remplacement

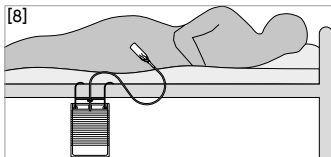
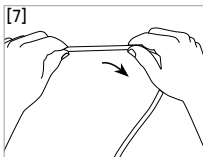
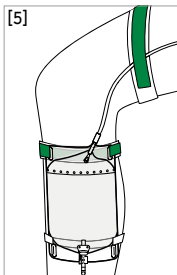
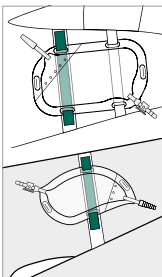
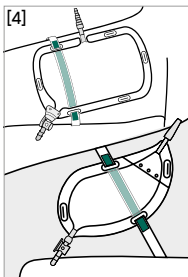
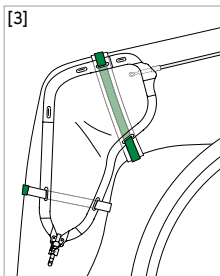
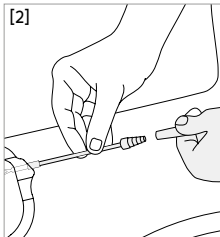
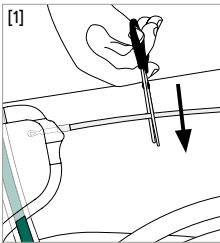
Pour vider la poche, ouvrir le robinet de sortie et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet.

Pour remplacer une poche, détacher précautionneusement la fixation du dispositif d'évacuation d'urine permanent, sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

Élimination

Vider l'urine avant l'élimination. Jeter la poche urinaire avec les ordures ménagères

REF	Numéro de catalogue
	Conserver au sec
	Ne pas stériliser une nouvelle fois
	Quantité
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil
CH REP	Représentant autorisé suisse
STERILE EO	Sterilised with ethylene oxide
	Système de barrière stérile unique
LOT	Numéro de lot
	Respecter la notice d'utilisation
CE MD 0123	Dispositif médical marqué CE
	Date de péremption (année-mois-jour)
	Ne pas réutiliser
PZN	Code identifiant de présentation
DT	Prix du médicament (catalogue NHS)
LPP	Liste des produits et prestations
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Date de fabrication
	Fabricant



Italiano

Sacca sterile per drenaggio urinario SAUER

Le istruzioni per l'utilizzo di sacche sterili per il drenaggio urinario devono essere fornite da personale qualificato.

Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto possono essere letti sull'etichetta. Le sacche funzionali possono essere utilizzate come sacche da gamba e/o da letto; le sacche da ginocchio, per camminare, sportive, ad alta discrezione e rettangolari sono destinate a essere utilizzate come sacche da gamba. Per fissare le sacche alla gamba raccomandiamo di utilizzare come accessorio le nostre apposite cinghie (REF 57.44, 57.48, 57.49) e per fissare i tubicini di ingresso, al fine di ridurre al minimo il rischio che il tubicino si attorcigli o tiri sul sistema di drenaggio, le nostre cinghie di tenuta (REF 57.38 e 57.39)

Scopo e indicazioni

Le sacche sterili per il drenaggio urinario consentono di raccogliere l'urina di persone con sistema di drenaggio permanente dell'urina (ad es. in presenza di catetere permanente transuretrale, catetere sovrapubico ecc.).

Rischi e avvertenze

Al fine di non aumentare il rischio di infezioni, il prodotto a) non può essere riutilizzato e b) non può essere utilizzato in presenza di barriera sterile danneggiata.

Le sacche sterili per drenaggio urinario non possono essere fissate sulla gamba in presenza di cattiva circolazione periferica, piede diabetico, gamba piagata ecc., per pericolo di infezione.

Un utilizzo improprio può far insorgere complicanze. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria/disreflessia autonoma con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario "SAUER", questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.

Precauzioni in caso di utilizzo

- Per ridurre le fonti di infezione, una volta rimosso il cappuccio protettivo, l'adattatore della sacca da letto/da gamba non potrà essere né toccato né portato a contatto con le superfici. Allacciare immediatamente. Il tubicino può essere tagliato solamente con forbici precedentemente disinfettate (utilizzare un disinfettante adatto, ad es. per superfici) [1].
- Per assicurare un drenaggio urinario privo di difficoltà è necessario attaccare la sacca da gamba/da letto sotto il livello della vescica ed evitare che il tubicino del catetere si pieghi o si storca. Nelle sacche da gamba la cinghia deve essere inserita sotto la sacca.
- La cinghia, per garantire un'adeguata circolazione del sangue, non deve essere allacciata in modo stretto; verificare regolarmente lo stato della cute sotto la cinghia, interponendo eventualmente un cuscinetto.
- Staccare sempre la sacca prima di aprire la cintura di fissaggio.
- Eseguire sempre la connessione senza trazione.
- In caso di segni di usura, sostituire le cinghie.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da gamba (Fig. [1]–[6] vedi pagina 2)

La sacca da gamba può essere indossata a destra o a sinistra. Si consiglia, in presenza di sacche da gamba con valvola a saracinesca bianca, di utilizzare la gamba destra, mentre in presenza di valvola gialla quella sinistra; questo per evitarne l'involontaria apertura appoggiando l'aletta del rubinetto sul lato della gamba. Per fissare la sacca alla gamba, infilare un'apposita cinghia attraverso due occhielli sulla sacca. Chiudere la cinghia tra la sacca e la gamba. A seconda del volume della sacca, utilizzare una seconda cinghia [4, 5].

[1] Per utilizzare l'adattatore graduato fornito in dotazione, accorciare il tubicino fino alla lunghezza desiderata (taglio dritto). Inserire l'adattatore senza toccarlo.

[2] Per collegare la sacca da gamba al catetere è necessario togliere il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio.

[3] Sacca da ginocchio/Sacca da ginocchio con dispositivo di prelievo campioni senza ago: I differenti occhielli consentono un fissaggio al ginocchio personalizzato.

[4] Sacca sportiva/ad alta discrezione: fissaggio sulla coscia (lato esterno o interno) o nei pantaloni.

[3] [4] [5] Controllare che il collegamento sia stabile.

[6] Se necessario, fissare il tubicino di ingresso con una cinghia di tenuta.

Istruzioni sull'utilizzo della sacca da letto (Fig. [7], [8] vedi pagina 2)

[7] Una volta tolto dall'imballaggio, distendere il tubicino come indicato.

[8] Appendere quindi la sacca sul telaio del letto su un supporto oppure utilizzare un altro sostegno. Togliere quindi il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio.

Svuotamento e sostituzione

Per rimuovere il contenuto della sacca, aprire il rubinetto e svuotare l'urina nel WC o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto. Per sostituire la sacca, staccare con attenzione il collegamento con il drenaggio permanente senza toccare le estremità aperte dei collegamenti.

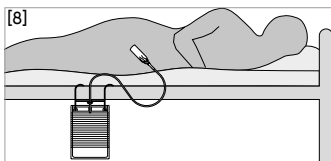
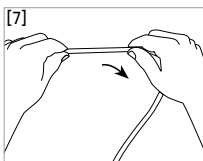
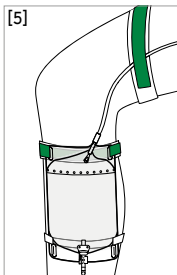
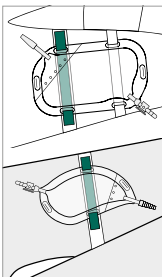
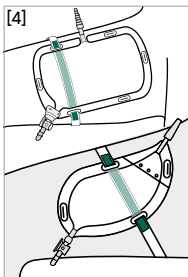
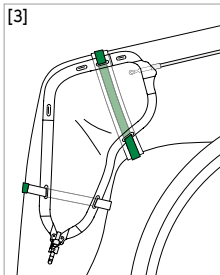
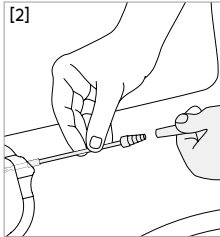
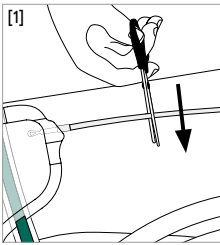
Smaltimento

Svuotare prima di smaltire. Smaltire la sacca con i rifiuti non riciclabili.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Numero di catalogo
	Conservare in luogo asciutto
	Non sterilizzare nuovamente
	Numero di pezzi
	Conservare in luogo asciutto
CH REP	Rappresentante autorizzato svizzero
STERILE EO	Sterilizzare con ossido di etilene
	Sistema di barriera sterile singolo
LOT	Numero del lotto
	Osservare le istruzioni per l'uso
CE MD 0123	Marchatura CE del prodotto medico
	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Non riutilizzabile
PZN	Codice numerico farmaceutico centrale
DT	Drug tariff (Regno Unito)
LPP	Elenco dei prodotti e servizi
	Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Data di produzione
	Produttore



Nederlands

Steriele urineopvangzakken SAUER

Instructies voor de verzorging met steriele urineopvangzakken moeten door een specialist worden verstrekt.
De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket. Functional Bags kunnen worden gebruikt als been- en/of nachtzakken; Bendi Bags, urinezakken voor lopende gebruikers, Sport Bags, Discreet Bags en rechthoekige urinebeenzakken zijn bedoeld voor gebruik als beenzak. We adviseren onze beenriemen (REF 57.44, 57.48, 57.49) als accessoires om de zakken aan het been te bevestigen en onze bevestigingsriemen (REF 57.38 en 57.39) om de toevoerslangen vast te zetten. Hiermee vermindert u het risico dat de slang verdraait of aan het drainagesysteem trekt.

Beoogd gebruik en indicaties

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

Risico's en waarschuwingen

Het product mag a) niet worden hergebruikt en b) niet worden gebruikt als het steriele barrièresysteem is beschadigd, om het risico van infecties niet te vergroten.

Urinezakken mogen niet aan het been worden vastgemaakt bij perifere doorbloedingsstoornissen, diabetisch voetsyndroom, open been enz., vanwege de kans op infectie.

Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan leiden tot levensbedreigende urosepsis/ autonome dysreflexie. In dat geval dient direct een arts te worden geraadpleegd, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwung. Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urineopvangzakken 'SAUER' moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

- Om bronnen van infectie na het verwijderen van de beschermkap te verminderen, mag de adapter van de steriele been-/nachtzak niet worden aangeraakt of in contact komen met andere oppervlakken. Sluit de zak onmiddellijk aan. De slang mag alleen ingekort worden met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik een geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken)[1].
- Voor een probleemloze urineafvoer moet de been-/nachtzak onder het niveau van de blaas worden bevestigd en het knikken en verdraaien van de toevoerslang moet worden voorkomen. Voer fixatiebanden onder de zak door.
- Voor voldoende bloedcirculatie mogen de banden van het beenzakje niet te strak worden aangetrokken en moet de huid onder de banden regelmatig worden gecontroleerd op veranderingen. Plaats indien nodig een zacht kussentje.
- Koppel de zak altijd eerst los voordat u de bevestigingsband opent.
- Altijd zonder spanning verbinden.
- De band bij tekenen van slijtage vervangen.

Gebruiksaanwijzing beenzak (afb. [1]–[6] zie pagina 2)

Beenzakken kunnen zowel rechts als links worden gedragen. Voor beenzakken met een witte zwenkkraan wordt het rechterbeen aanbevolen, en voor beenzakken met een gele zwenkkraan wordt het linkerbeen aanbevolen om onbedoeld openen te voorkomen doordat de vleugel van het kraantje op de zijkant van het been rust. Om de zak aan het been vast te maken, rijgt u een hiervoor bestemde beenriem door de twee oogjes op de zak. Sluit de riem, die zich tussen de zak en het been bevindt. Gebruik, afhankelijk van het zakvolume, een tweede riem [4, 5].

[1] Om de meegeleverde getrapte adapter te gebruiken, kort de slang in tot de gewenste lengte (recht afknippen). Bevestig de adapter contactloos.

[2] Om de beenzak aan een katheter te bevestigen, verwijdert u de beschermkap van de slangadapter en drukt u deze contactloos in de trechter van de urineafvoer.

[3] Bendi Bag/Bendi Bag met naadloos bemonsteringspunt: Meerdere ogen maken individuele bevestiging aan de knie mogelijk.

[4] Sport-, Discreet Bag: Bevestiging aan het dijbeen (buiten- of binnenkant) of liggend in de broek zonder bevestiging.

[3] [4] [5] Controleer op een goede pasvorm.

[6] Zet, indien nodig, de toevoerslang vast met een bevestigingsriem.

Gebruiksaanwijzing nachtzak (afb. [7], [8] zie pagina 2)

[7] Nadat u de slang uit de verpakking heeft gehaald, strijkt u deze glad zoals afgebeeld.

[8] Hang de zak vervolgens met een bedhaak aan het bed of aan een aparte standaard. Verwijder vervolgens de beschermkap van de adapter van de slang en schuif deze in de trechter van de permanente urineafvoer zonder deze aan te raken.

Legen en verschonen

Om de zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte container lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht. Om een zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de permanente urineafvoer los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

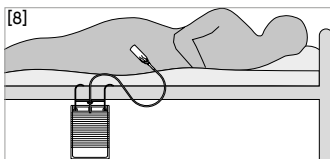
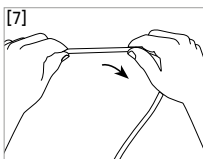
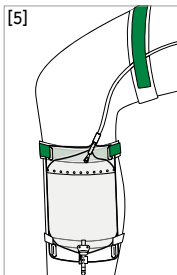
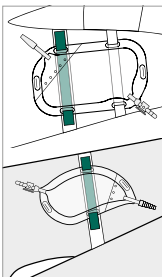
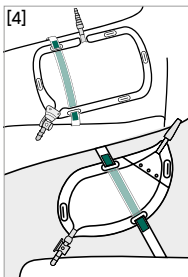
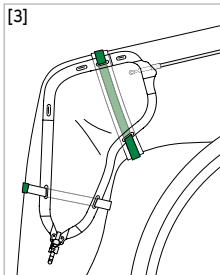
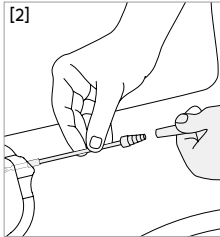
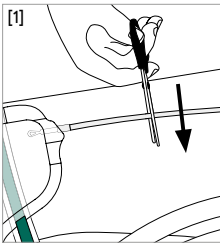
Weggoien

Leeg de zak voor u hem weggooit. Gooi de urinezak weg bij het gewone afval.

	Catalogusnummer
	Droog bewaren
	Steriliseer de zak niet opnieuw
	Aantal stuks
	Beschermen tegen zonlicht
	Zwitserse gemachtigde
	Sterilisatie met ethyleenoxide
	Eenvoudig steriel barrièresysteem
	Lotnummer
	Gebruiksaanwijzing naleven
	CE-markering medisch hulpmiddel
	EXP (jaar-maand-dag)
	Ongeschikt voor hergebruik
	Farmacapeutisch centraal nummer
	Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
	Lijst van producten en diensten
	Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Productiedatum
	Fabrikant

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Svenska

Steril SAUER-urinpåse

Användning av sterila urinpåsar som hjälpmedel bör ske efter konsultation med kvalificerad sjukvårdspersonal. Produktens varumärke och kvalitet anges på etiketten. Funktionspåsen kan användas som ben- eller sängpåse. Påsen för rullstolsbundna eller gående, sportpåsen samt diskret och rektangulär påse är avsedda att användas som benpåse. Vi rekommenderar våra benremmar (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tillbehör för att fästa påsen på benet och våra fästremmar (REF 57.38 och 57.39) för att säkra inloppsslangarna och minimera risken för att slangarna vrider sig eller drar i dräneringssystemet.

Användningsområde och indikationer

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

Risico's en waarschuwingen

Produkten får a) inte återanvändas och b) inte användas om sterilbarriären brutits, för att inte medföra förhöjd infektionsrisk.

Urinpåsar får inte fästas på benet om det föreligger cirkulationsstörningar i benen, diabetiskt fotsyndrom, fot- eller bensår etc., eftersom det finns risk för infektion.

Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstitis, t.ex. på grund av en vikt urinavledningsslang, kan leda till livshotande urosepsis/autonom dysreflexi. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, likaså om det uppstår infektion eller långvarig urinstitis. Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av "SAUER" urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- För att minska infektionskällor efter att skyddshöljet dragits bort, får adaptern på den sterila ben-/sängpåsen varken vidröras eller komma i kontakt med andra ytor. Anslut adaptern omedelbart. Slangen får endast kapas med en desinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor) [1].
- För att kunna säkerställa en problemfri urinavledning till ben- eller sängpåsen bör den placeras lägre än urinblåsan samtidigt som anslutningsslangen inte får vridas eller vikas. För benpåsen placeras fästremmen under påsen.
- För att säkerställa tillräcklig blodcirkulation får benpåsens rem inte dras åt för hårt samtidigt som området under remmen regelbundet bör kontrolleras så att inga hudförändringar uppstår – remmens insida bör i så fall fodras med ett mjukt material.
- Koppla alltid loss påsen innan fästremmen öppnas.
- Undvik att dra i katetern vid anslutning.
- Byt ut bälten vid tecken på slitage

Bruksanvisning för benpåse (Fig. [1]–[6] se sidan 2)

Benpåsen kan fästas på höger eller vänster ben. Benpåsar med vit vridkran passar bäst för höger ben medan benpåsar med gul vridkran passar bäst för vänster ben, eftersom man då undviker att kranens vred oavsiktligt öppnas då den ligger an mot benet. För att fästa påsen på benet, trä en benrem som är avsedd för detta ändamål, genom två öglor på påsen. Stäng remmen mellan påsen och benet. Beroende på påsens volym kan du använda en andra rem [4, 5].

[1] För att använda den bifogade stegadaptern, förkorta slangens till önskad längd (rakt snitt). Sätt på tratt utan att själva adaptern vidrörs.

[2] När benpåsen ska kopplas till en kateter, avlägsnas slangadapterns skyddshölje varpå den skjuts fast i urinavledningsslangens tratt utan att själva adaptern vidrörs.

[3] Påse för rullstolsbundna/ Påse för rullstolsbundna med nålfritt protagningsställe: Ett flertal fästögler möjliggör att påsen fästs vid knät.

[4] Sportpåse, diskret påse: Fästs mot lårets ut- eller insida eller läggs löst i byxorna.

[3] [4] [5] Kontrollera att adaptern sitter ordentligt fast.

[6] Påse för gående/rektangulär påse/funktionspåse: Fästs vid låret eller underbenet. Säkra vid behov inloppsslangen med en fästrem.

Bruksanvisning för sängpåse (Fig. [7], [8] se sidan 2)

[7] Sträck och räta ut slangens efter att den tagits ut ur förpackningen.

[8] Häng sedan påsen på sängstommen med hjälp av en sänghållare eller i en särskild golvtställning. Avlägsna sedan slangadapterns skyddshölje och skjut fast den i urinavledningsslangens tratt utan att vidröra själva adaptern.

Tömning och byte

När påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen.

När påsen ska bytas lossar man försiktigt urinavledningsslangens anslutning utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

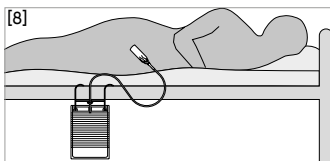
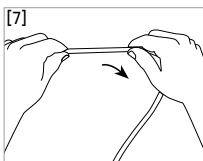
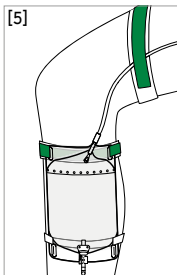
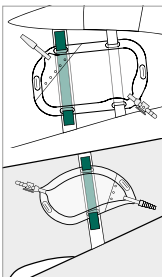
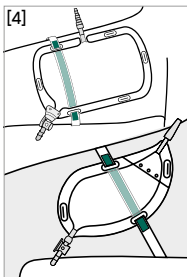
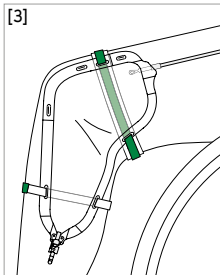
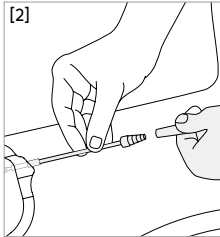
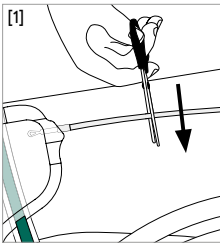
Avfallshantering

Töm påsen innan den avfallshanteras. Avfallshandla påsen som restavfall.

	Katalognummer
	Förvaras torrt
	Försök inte att sterilisera och återanvända den
	Antal
	Skyddas mot direkt solljus
	Schweizisk auktoriserad representant
	Produkten steriliseras med etenoxid
	Enskilt sterilt barriärsystem
	Batchnummer
	Följ bruksanvisningen
	CE-märkning för medicinteknisk produkt
	Används före (år-månad-dag)
	Endast för engångsbruk
	PZN-nummer
	Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
	Lista över produkter och tjänster
	Använd inte om förpackningen är skadad
	Tillverkningsdatum
	Tillverkare

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister:
MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



Dansk

Sterile SAUER-urinposer

Instruktioner til levering af sterile urinposer skal gives af en specialist. Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten. Funktionsposer kan bruges som ben- og/eller sengeposer. Rullestole-, gå- og sportsposer og diskrete og rektangulære poser er beregnet til brug som benposer. Vi anbefaler vores benstroppe (REF 57.44, 57.48, 57.49) som tilbehør til at fastgøre poserne til benet og vores fastholdelsestropper (REF 57.38 og 57.39) til at fastgøre indløbsslangerne for at minimere risikoen for, at slangen vrider sig eller trækker i drænsystemet.

Formål og indikationer

Sterile urinposer bruges til at opsamle urin fra mennesker med invasiv urindræning (f.eks. transuretrale indbyggede katetre, suprapubiske katetre osv.).

Risici og advarsler

Produktet må a) ikke genbruges og b) ikke anvendes, hvis sterilbarrieren er beskadiget, for ikke at øge risikoen for infektion.

Urinposerne bør ikke anbringes på benet, hvis der er tale om perifer kredslebsforstyrrelse, diabetisk fodsyndrom, åbent ben osv., da der er fare for infektion.

Forkert brug kan føre til komplikationer. En urinstagnation, der er forårsaget for eksempel af en knækket urindræning, kan føre til livstruende urosepsis/autonom dysrefleksi. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning. I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af "SAUER"-urinopsamlingsposer skal disse indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

Forholdsregler ved brug

- For at reducere infektionskilderne efter at have fjernet beskyttelseshætten må adapteren til den sterile ben-/sengepose hverken berøres eller bringes i kontakt med overfladen. Tilslut straks. Slangen må kun afkortes med en saks, der er desinficeret først (anvend et egnet desinfektionsmiddel, f.eks. til overflader) [1].
- For at sikre problemfri urindræning skal ben-/sengeposen fastgøres under blæren, og der skal undgås at knække og vride indløbsslangen. Ved brug af benpose skal stropperne føres under posen.
- For at sikre tilstrækkelig blodcirkulation må stropperne på benposen ikke strammes for meget, og området under stropperne skal kontrolleres regelmæssigt for hudforandringer, om nødvendigt med indsættelse af et blødt underlag.
- Aftag altid først posen, inden bæltet åbnes.
- Foretag altid tilslutning uden at trække i komponenterne.
- Udskift remmene, når de viser tegn på slitage.

Brugsanvisning benpose (Fig. [1]–[6] se side 2)

Benposen kan bæres til højre eller venstre. Til benposer med hvid svinghane anbefales det højre ben og til venstre ben benposer med gul svinghane for at undgå utilsigtet åbning ved anmodning fra hanevingen på bensiden. For at fastgøre posen til benet trækkes en benstrop, der er beregnet til dette formål, gennem to øjer på posen. Luk bæltet mellem posen og benet. Brug et ekstra bælte afhængigt af posens volumen [4, 5].

[1] Til brug af den medleverede trindelte adapter, afkort slangen til den ønskede længde (lige snit). Sæt adapteren på uden kontakt.

[2] Benposen tilsluttes et kateter ved at fjerne beskyttelseshætten på slangeadapteren og ved at skubbe den ind i urinafløbets tragt uden kontakt.

[3] Rullestolpose/Rullestolpose med nålefrit prøvetagningssted: Flere snørehuller muliggør individuel fastgørelse til knæet.

[4] Poser til sport/diskrete poser: Fastgørelse til låret (udvendigt eller indvendigt) eller liggende i bukserne uden fastgørelse.

[3] [4] [5] Kontrollér, at placeringen er sikker.

[6] Gåpose/rektangulær pose/funktionspose: Tilknytning til det øvre eller nedre ben. Fastgør om nødvendigt indløbsslangen med en fastholdelsesstrop.

Brugsanvisning sengepose (Fig. [7], [8] se side 2)

[7] Løs slangen for udjævning efter fjernelse fra emballagen, som vist.

[8] Hæng derefter posen med en sengeholder på sengerrammen eller på et separat stativ. Fjern derefter beskyttelseshætten fra slangens adapter, og skub den uden berøring ind i tragten af den permanente urindledning.

Tømning og udskiftning

For at tømme posen skal du åbne udløbshanen og lade urinen løbe ud i toilettet eller en egnet beholder. Luk derefter hanen igen. Hvis du vil skifte posen, skal du forsigtigt afbryde forbindelsen til den permanente urinudledning uden at røre ved stikkets åbne ender.

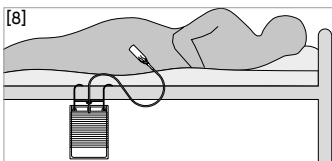
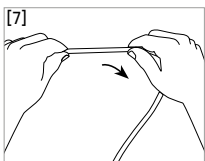
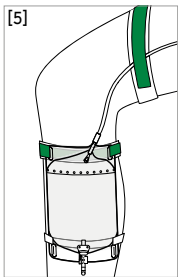
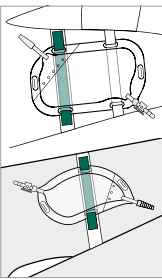
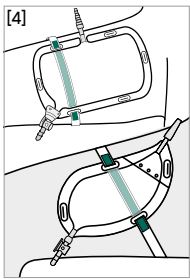
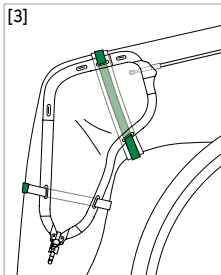
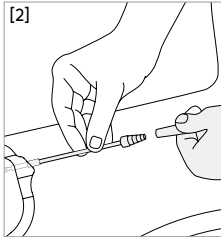
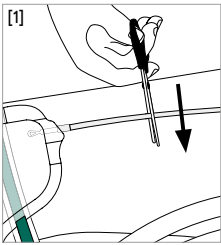
Bortskaffelse

Tøm før bortskaffelse. Smid urinposen ud med det resterende affald.

	Katalognummer
	Skal opbevares tørt
	Må ikke steriliseres igen
	Antal
	Beskyttes mod sollys
	Autoriseret for Schweiz
	Sterilisering med ethylenoxid
	Simplet sterilt barrieresystem
	Batchnummer
	Følg brugsanvisningen
	CE-mærkning medicinsk produkt
	Holdbar til (år-måned-dag)
	Må ikke genanvendes
	Nummer på farmaceutisk central
	Medicintarif (britiske NHS)
	Liste over produkter og tjenester
	Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Fremstillingsdato
	Producent

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany +49 6226 960100



Suomi

Käyttöohje – Steriili SAUER-virtsapussi

Asiaan perehtyneen ammattihenkilön on opastettava steriilien virtsapussien käyttöä.

Tuotteen kauppanimi ja ominaisuudet voi nähdä etiketistä. Yleispuseja voi käyttää reisi- ja/tai vuodevirtsapusseina: pyörätuolipussit, kävelyyn soveltuvat pussit, urheilupussit, diskreetti- ja suorakaidepussit on tarkoitettu reisipusseiksi. Kertakäyttöisiä. Pussin kiinnittämiseksi jalkaan suosittelemme käyttämään lisävarusteena jalkahihnojamme (VIITE 57.44, 57.48, 57.49) ja tuloletkujen kiinnittämiseksi, letkun vääntymisriskin tai poistojärjestelmästä vetäytymisen riskin pienentämiseksi kiinnityshihnojamme (VIITE 57.38 ja 57.39).

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Steriilit virtsankeräyspussit on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilöille, joilla virtsa on ohjattava ulkoiseen poistoon (esim. transuretraalisen kestopkatetrin, suprapubisen katetrin jne. avulla).

Riskit ja varoitukset

Tuotetta a) ei saa käyttää uudelleen b) eikä käyttää steriilin esteen vaurioituttua, jotta infektioriski ei kasvaisi.

Virtsapusseja ei saa kiinnittää reiteen, jossa on ääreisverenkierron häiriöitä, diabeettinen jalkasyndrooma, säärähaava tms. , koska tällöin on olemassa infektioriski.

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taittuneesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen / autonomiseen dysrefleksiaan. Tällöin on käännettävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaamisen yhteydessä. Jos "SAUER"-virtsankeräyspusseja käytettäessä esiintyy tilanteita, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

Varotoimet käytön yhteydessä

- Kun suojakorkki on poistettu, älä koske steriiliin reisi-/vuodepussin sovittimeen äläkä anna sen päästä kosketuksiin pintojen kanssa tartuntalähteiden vähentämiseksi. Liitä se heti paikalleen. Letkun saa lyhentää vain etukäteen desinfioituilla saksilla (käytä sopivaa, esim. pinnoille tarkoitettua, desinfektioainetta)[1].
- Varmista virtsan ongelmaton poisohjaaminen kiinnittämällä reisi-/vuodepussi rakon alapuolelle ja vältä sisääntuloletkun taittumista ja kiertymistä. Reisipussia käytettäessä hihnat tulee asettaa pussin alle.
- Älä kiristä reisipussin hihnoja liian tiukalle riittävän verenkierron varmistamiseksi. Tarkista hihnojen alle jäävä alue säännöllisesti ihomuutosten varalta ja suojaa se tarvittaessa pehmeällä alustalla.
- Irrota aina ensin pussi ennen kiinnityshihnan avaamista.
- Yhdistä aina vedottomasti.
- Vaihda vyöt, jos niissä näkyy kulumisen merkkejä.

Reisipussin käyttöohjeet (Kuva [1]–[6] katso sivu 2)

Reisipussia voi käyttää oikealla tai vasemmalla. Jos reisipussissa on valkoinen kääntöventtiili, suositellaan kiinnitystä oikeaan jalkaan, ja jos kääntöventtiili on keltainen, vasempaan jalkaan. Kiinnitä pussi jalkaan pujottamalla tätä tarkoitusta varten tarkoitettu jalkahihna pussin kahden silmukan läpi. Kiinnitä pussin ja jalan välissä oleva hihna. Käytä toista hihnaa pussin tilavuudesta riippuen [4, 5].

[1] Käyttääksesi mukana toimitettua askelma-adapteria, leikkaa letku tarvittavaan pituuteen (leikkaamalla se suoraan poikki). Kiinnitä adapteri koskematta sitä.

[2] Näin vältetään venttiilin avautuminen vahingossa sen siiven hangatessa jalan sivuun. Liitä reisipussi katetriin irrottamalla suoja-aippa letkun sovitimesta ja työntämällä se koskettamatta virtsanpoistoletkun suppiloon.

[3] Pyörätuolipussi/Pyörätuolipussi jossa on neulaton näytteneottopiste: Sisältää useita silmukoita, jotka mahdollistavat yksilöllisen kiinnityksen polveen.

[4] Urheilu-/lasten pussi, diskreettipussi: Kiinnitetään reiteen (ulko- tai sisäpuolelle) tai annetaan roikkua irrallaan housujen sisällä.

[3] [4] [5] Varmista, että pussi on varmasti paikallaan.

[6] Käveleville tarkoitettu pussi / suorakaidepussi / yleispussi: Kiinnitys reiteen tai sääreen. Kiinnitä tarvittaessa tuloletku kiinnityshihnalla.

Vuodepussin käyttöohjeet (Kuva [7], [8] katso sivu 2)

[7] Kun olet ottanut letkun pakkauksesta, oikaise se poistamalla jännitys kuvassa näkyvällä tavalla.

[8] Ripusta sitten pussi vuoteen runkoon kiinnitettyyn vuodelineeseen tai erilliseen telineeseen. Irrota sitten suoja-aippa letkun sovitimesta ja työnnä se koskettamatta pysyvästi asennetun virtsanpoistoletkun suppiloon.

Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä pussi avaamalla poistoveniili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivaan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili. Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän pysyvästi asennettuun virtsapoistoletkuun koskematta liitäntöjen avoimiin päihin.

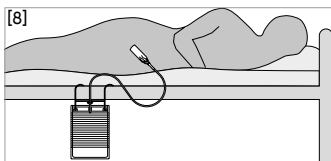
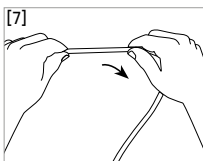
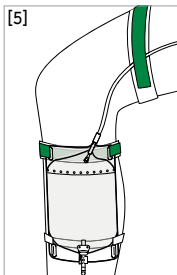
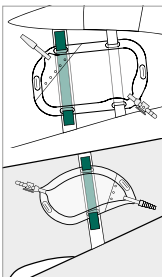
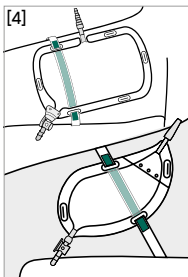
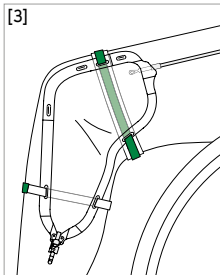
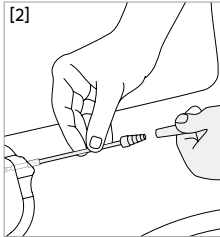
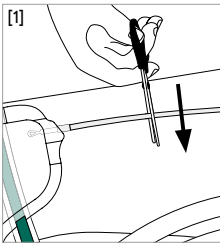
Hävittäminen

Tyhjennä pussi ennen hävittämistä. Hävitä virtsapussi yleisjätteen mukana.

	Luettelonumero
	Säilytettävä kuivassa tilassa
	Älä steriloi uudelleen
	Kappalemäärä
	Suojattava auringonvalolta
	Swiss authorised representative
	Steriointi eteenoksidilla
	Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä
	Eränumero
	Noudata käyttöohjeita
	Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä
	Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä))
	Ei voida käyttää uudelleen
	Lääkekeskuksen numero
	Drug Tariff (Britannian NHS)
	Tuote- ja palveluluettelo
	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Valmistuspäivä
	Valmistaja

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietittyä, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriiltäsi tai hoitajalta:
MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



Norsk

Sterile Sauer-urinposer

Veiledningen for behandling med sterile urinposer skal utføres av kvalifisert helsepersonell.

Produktets handelsnavn og ytelsesegenskaper er angitt på etiketten. De funksjonelle posene kan brukes som ben- og/eller sengeposer; posene for rullestol, sports-, diskre- og rektangulære poser er ment brukt som benposer. Ment til engangsbruk. Som tilbehør for å feste posen til benet anbefaler vi våre benstropper (REF. 57.44, 57.48, 57.49), og for å feste inntaksslangen, minske risikoen for at slangen vrir seg, samt trekk i det avledende systemet, anbefales våre festestropper (REF. 57.38 og 57.39).

Bruksformål og -indikasjoner

Sterile urinposer er ment til oppsamling av urin for personer med permanent invasiv urindrenasje (f.eks. transuretralt permanent kateter, suprapubisk kateter osv.)

Risikoeer og advarsler

Produktet må a) ikke gjenbrukes og b) ikke brukes ved skadet sterilbarriere for ikke å øke infeksjonsrisikoen.

Urinposer må ikke plasseres på benet ved perifer sirkulasjonsinsuffisiens, diabetisk fotsyndrom, leggsår, da det er fare for infeksjon.

Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøyd urindrenasje, kan føre til en livstruende urosepsis / autonom dysrefleksi. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon. Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «SAUER»-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

Forsiktighetsregler ved bruk

- For å redusere infeksjonskilder etter at vernekappen er trukket av, må adapteren til den sterile ben-/sengeposen verken berøres eller komme i kontakt med overflater. Koble til omgående. Slangen må bare kortes ned med en saks som har blitt desinfisert på forhånd (bruk egnet desinfeksjonsmiddel, f.eks. for overflater)[1].
- For å sikre en problemfri urindrenasje må ben-/sengeposen plasseres nedenfor blærenivået, og det må unngås at innløpsslangen bøyes eller vrir. For benposer må stroppene føres under posen.
- For å sikre tilstrekkelig blodsirkulasjon, må stroppene på benposen ikke strammes for mye og området under stroppene må kontrolleres for hudforandringer med jevne mellomrom, eventuelt er det nødvendig å polstre med et mykt underlag.
- Koble alltid fra posen først, før festebeltet åpnes.
- Konnekter alltid uten trekkbelastning.
- Skift ut stroppene ved tegn på slitasje.

Instruksjoner for bruk av benposer (Fig [1]–[6] se side 2)

Posen kan festes på høyre eller venstre side. Ved benposer med hvit svingkran anbefales det å bære posen på det høyre benet, og ved benposer med gul svingkran anbefales det venstre benet, slik at det unngås at kranvingen åpnes utilsiktet når svingkranen legges inntil siden av benet. Fest posen til benet ved å føre en benstropp som er beregnet på dette formålet gjennom to festeøyne på posen. Lukk stroppen som er plassert mellom posen og benet. Bruk – avhengig av posevolumet – eventuelt ytterligere en stropp [4, 5].

[1] For å bruke den vedlagte trinnadapteren, klipp av slangen til ønsket lengde (klipp rett over). Sett adapteren på.

[2] For å bruke den vedlagte trinnadapteren, klipp av slangen til ønsket lengde (klipp rett over). Sett adapteren på uten berøring.

[3] Pose for rullestol / Pose for rullestol med nålefri prøveport: Flere øyer gjør det mulig å feste den individuelt på kneet.

[4] Sports-/diskre poser: Feste på låret (ut- eller innsiden) eller uten feste liggende i buksen.

[3] [4] [5] Kontroller at posen er godt festet.

[6] Ved behov festes inntaksslangen med en festestropp.

Instruksjoner for bruk av sengeposer

[7] Slakk slangen for å glatte den ut etter at den er tatt ut av emballasjen, slik det vises i illustrasjonen.

[8] Huk deretter posen fast med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ. Fjern deretter vernekappen fra slageadapteren og skyv den inn i trakten til urindrenasjen uten å berøre den.

Tømming og bytte

For å tømme posen, åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen. For å bytte pose må forbindelsen til den permanente urindrenasjen tas forsiktig av uten å berøre de åpne endene på adapterne.

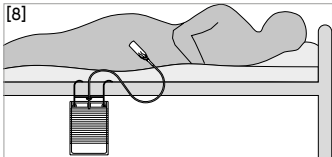
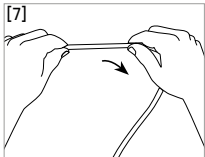
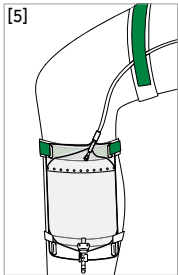
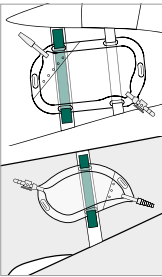
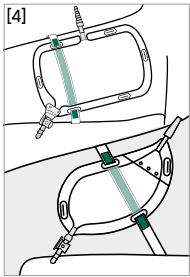
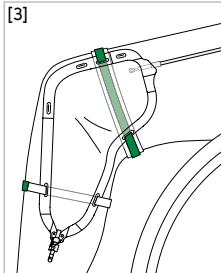
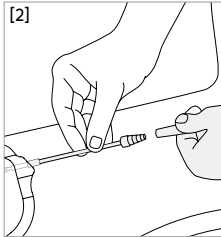
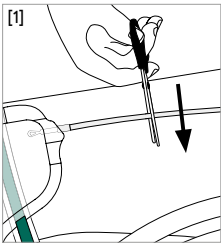
Avfallshåndtering

Tømmes før avfallshåndtering. Urinposen skal kastes i restavfallet.

	Katalognummer
	Skal oppbevares tørt
	Skal ikke steriliseres på nytt
	Antall
	Skal oppbevares tørt
	Sveitsisk autorisert organ
	Sterilisering med etylenoksid
	Enkelt sterilt barriersystem
	Partinummer
	Overhold bruksanvisningen
	CE-merke for medisinsk produkt
	Utløpstid (år-måned-dag)
	Ikke til gjenbruk
	Farmasentralnummer
	Legemiddeltariff (katalog fra britiske NHS)
	Liste over produkter og tjenester
	Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Produksjonsdato
	Produsent

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice:
MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



Ísland

Dauðhreinsaðir SAUER þvagpokar

Fagaðili skal leiðbeina um notkun dauðhreinsaðra þvagpoka. Vöruheiti og -eiginleikar eru tilgreindir á merkimiðanum. Nota má færanlega poka sem lærapoka og/eda rúmpoka; hjólastóla-, göngu-, íþrótt- og felupokar sem og ferhyrndir pokar eru ætlaðir til notkunar sem lærapokar. Notist aðeins einu sinni. Við mælum með því að fótleggjólur okkar (TILV. 57.44, 57.48, 57.49) séu notaðar sem aukabúnaður þegar pokinn er festur við fótlegginn og festiólarnar okkar (TILV. 57.38 og 57.39) séu notaðar við festingu innrennsslöngunnar, til að koma í veg fyrir snúning á slöngunni eða tog í frárennsliskerfið.

Tilætluð notkun og ábendingar

Dauðhreinsaðir þvagpokar þjóna þeim tilgangi að safna þvagi hjá einstaklingum með varanleg þvagdren (s.s. þvaglegg um þvagrás, þvaglegg ofan klyfta o.s.frv.).

Hættur og aðvaranir

Vöruna má a) ekki endurnota og b) ekki nota ef dauðhreinsunartálminn hefur verið rofinn til að auka ekki sýkingarhættu.

Ekki má festa þvagpoka við lærið ef fyrir hendi eru blóðrásartruflanir í yfirborðsæðum, sykursýkisháð fótamein, opin sár o.s.frv.

Röng meðferð getur leitt til fylgikvilla. Þvagteppa, t.d. vegna beygju á þvagútrennslisbúnaði, getur leitt til lífshættulegrar þvagsýklasóttar/ sjálfvirkra rangviðbragða. Ef um slíkt er að ræða skal tafarlaust leita til læknis og það sama gildir um sýkingar og viðvarandi þvagteppu. Komi upp alvarleg tilvik við notkun SAUER þvagpoka skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

Varúðarráðstafanir við notkun

- Til að draga úr sýkingarhættu skal, eftir að hlífðarlokið hefur verið tekið af, ekki snerta tengistykki dauðhreinsaða læra-/rúmpokans né láta það komast í snertingu við yfirborðsfleti. Tengidi tafarlaust. Aðeins má stytta slönguna með áður söthtreinsuðum skærum (notið viðeigandi söthtreinsiefni, t.d. fyrir yfirborðsfleti)[1].
- Til að tryggja vandkvæðalaust þvagútrennsli skal koma læra-/rúmpokanum fyrir neðan við þvagblöðrusvæðið og koma í veg fyrir að það komi brot eða snúningur á innrennsslönguna. Þegar um er að ræða lærapoka skal leiða beltin undir pokann.
- Til að tryggja fullnægjandi blóðflæði skal ekki strekkja of mikið á beltum lærapokans og kanna reglulega mögulegar breytingar á húðinni undir beltunum. Setjið mjúkt undirlegg undir beltin ef þess er þörf.
- Losið alltaf fyrst um pokann áður en festibeltið er opnað.
- Tengið alltaf án þess að toga.
- Ef beltin sýna ummerki um slit skal skipta um þau.

Notkunarleiðbeiningar fyrir lærapoka

Unnt er að bera pokann hægra eða vinstra megin. Þegar um er að ræða lærapoka með hvítum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við hægra lærið og þegar um er að ræða lærapoka með gulum sveifarkrana er mælt með því að hafa hann við vinstra lærið til að koma í veg fyrir að kraninn liggi við lærið og opnist fyrir slysn. Til að festa pokann við fótlegginn skal þræða þar til gerða ól í gegnum tvo kósa á pokanum. Festið ólina sem liggur á milli pokans og fótleggssins. Allt eftir þokarúmmáli skal nota aðra ól til viðbótar [4, 5].

[1] Til að tengja lærpokann við legginn skal fjarlægja hlífðarlokið af slöngutenginu. Ekki snerta slöngutengið beint.

[2] Til að tengja lærapokann við þvaglegg skal fjarlægja hlífðarlok slöngutengisstykkisins og ýta því án snertingar í tengistykki þvagútrennslisins.

[3] Hjólastólakopi/hjólastólakopi með nálarlausum sýnatökustað: Fleiri lykkjur auðvelda einstaklingsbundna festingu við hnéð.

[4] Íþrótt-/barnapoki, felupoki: Festið við lærið (utan- eða innanvert) eða látið ligga í buxunum án festingar.

[3] [4] [5] Gætið að því að tengingin sé traust.

[6] Benpose/ rektangulær pose/funksjonell pose: Festes på låret eller leggen. Ef þess er þörf skal festa innrennsslönguna með hjálp festiðlar.

Notkunarleiðbeiningar fyrir rúmpoka

[7] Þegar slangan hefur verið tekin úr umbúðunum skal slétta úr henni eins og sýnt er á skýringarmyndinni.

[8] Hengið síðan pokann með rúmfestingu á rúmbrikina eða á sjálfstæðan stand. Takið svo hlífðarlokið af tengistykki slöngunnar og ýtið henni snertingarlaus í trekt varanlega þvagútrennslisins.

Tæming og skipti

Til að tæma pokann skal opna útrétnsliskranann og láta þvagið renna í salerni eða annað ílát. Að því búnu skal aftur lola krananum.

Til að skipta um poka skal varlega rjúfa tenginguna við varanlega þvagútrennslíð án þess að snerta efri enda tenginganna.

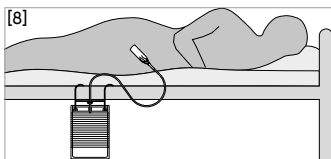
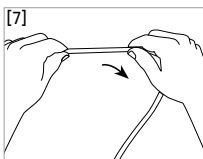
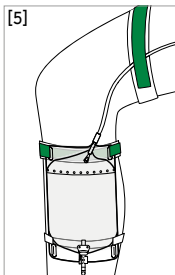
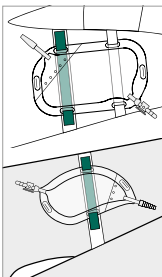
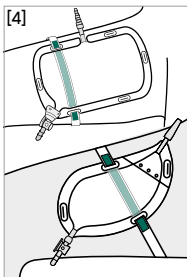
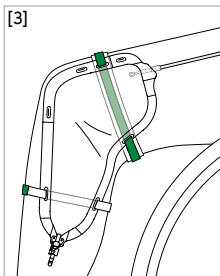
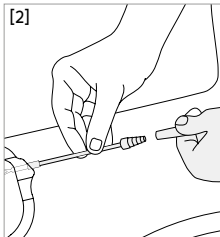
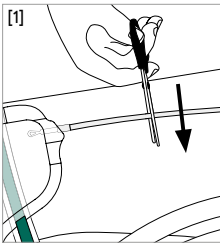
Förgun

Tæmið fyrir förgun. Fargið þvagpokanum með óflokkanlegum úrgangi.

	Vörunúmer
	Geymist á þurrum stað
	Ekki sæfa aftur
	Fjöldi
	Haldið frá sólarljósi
	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi
	Dauðhreinsað með etýlenoxíði
	Einfalt söthtreinsunarinnisgli
	Lotunúmer
	Fylgið notkunarleiðbeiningum
	CE-merkt lyfjavaru
	Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Ekki til endurnotkunar
	Aðalnúmer apótekins
	Drug tariff (UK NHS vörulisti)
	Vörulisti (Frakkland)
	Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar
	Framleiðsludagur
	Framleiðandi

MANFRED SAUER GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brýtur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptaví-
nabjónustu okkar: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Español

Bolsa colectora de orina estéril SAUER

Las instrucciones de uso de las bolsas colectoras de orina estériles deben-ser impartidas por un profesional cualificado.

Consulte el nombre comercial y las características de rendimiento en la etiqueta del producto. Las bolsas funcionales pueden emplearse como bolsas de pierna y/o de cama. Las bolsas para pacientes en silla de ruedas, las bolsas para personas sin discapacidad motora, así como las bolsas deportivas, discretas y rectangulares han sido concebidas para ser utilizadas como bolsas colectoras de pierna. Recomendamos nuestras correas para piernas (REF 57.44, 57.48, 57.49) como accesorios para fijar las bolsas a la pierna y nuestras correas de fijación (REF 57.38 y 57.39) para asegurar los tubos de entrada y minimizar el riesgo de que se retuerzan o tiren del sistema de drenaje.

Uso previsto e indicaciones

Las bolsas colectoras de orina estériles se utilizan para la colección de orina en personas con un drenaje permanente e invasivo de la orina (p. ej., catéter permanente transuretral, catéter suprapúbico, etc.).

Riesgos y advertencias

Para impedir el aumento del riesgo de infección, el producto no debe a) reutilizarse ni b) emplearse en caso de daños en la barrera estéril. Las bolsa colectoras de orina no deben colocarse en la pierna en caso de trastornos circulatorios periféricos, síndrome del pie diabético, piernas ulceradas, etc., ya que existe riesgo de infección. Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación turacidel drenaje de orina, puede provocar una urosepsis /disreflexia autonómica potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico. Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina "SAUER", deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.

Medidas de precaución durante el uso

- Para reducir las fuentes de infección, no toque el adaptador de la bolsa de pierna/de cama estéril ni lo ponga en contacto con superficies después de retirar la tapa protectora. Realice la conexión de forma inmediata. Para acortar el tubo, solo deben emplearse tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies)[1].
- Para garantizar un drenaje sencillo de la orina, coloque la bolsa de pierna/ de cama por debajo del nivel de la vejiga y evite doblar o torcer el tubo de entrada. En el caso de la bolsa de pierna, pase la cinta de sujeción por debajo de la bolsa.
- Para garantizar un riego sanguíneo suficiente, no apriete demasiado la cinta de sujeción de la bolsa de pierna y examine regularmente la zona situada bajo la cinta para comprobar si presenta alteraciones en la piel. En caso necesario, proteja la piel bajo la cinta con un material suave.
- Desconecte siempre la bolsa antes de abrir el cinturón de sujeción.
- Conecte siempre sin tensión.
- Sustituya las cintas de sujeción si presentan signos de desgaste.

Instrucciones de uso para la bolsa de pierna (Fig. [1]–[6] ver página 2):

La bolsa de pierna puede llevarse a la derecha o a la izquierda. En el caso de bolsas de pierna con llave giratoria blanca, se recomienda colocar la bolsa en la pierna derecha. Para sujetar la bolsa a la pierna, pase una correa prevista para esto a través de dos ojales de la bolsa. Abroche la correa entre la bolsa y la pierna. Si el volumen de la bolsa lo requiere, utilice una segunda correa. Si la bolsa de pierna dispone de una llave giratoria amarilla, se recomienda colocar la bolsa en la pierna izquierda para evitar una apertura accidental al ceñir el ala de la llave al lateral de la pierna [4, 5].

[1] Para utilizar el adaptador escalonado suministrado, corte el tubo a la longitud requerida (corte recto). Conecte el adaptador sin hacer contacto.

[2] Para conectar la bolsa de pierna a un catéter, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introdúzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje de orina.

[3] Bolsa para pacientes en silla de ruedas/Bolsa para pacientes en silla de ruedas con puerto de toma de muestras sin aguja: Varios ojales permiten una fijación individual a la rodilla.

[4] Bolsa deportiva/bolsa discreta: Fijación al muslo (parte interior y exterior) o sobre el pantalón sin fijación.

[3] [4] [5] Compruebe que el asiento sea seguro.

[6] Bolsa para personas sin discapacidad motora, rectangular, funcional: Fijación al muslo o a la pantorrilla. En caso necesario, fije el tubo de entrada con una correa de sujeción.

Instrucciones de uso para la bolsa de cama (Fig. [7], [8] ver página 2):

[7] Una vez extraído del embalaje, destense el tubo para alisar la superficie, tal y como se muestra en la figura.

[8] A continuación, cuelgue la bolsa en la cama con ayuda de un soporte de cama o un soporte separado. Ahora, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introdúzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje permanente de orina.

Vaciado y sustitución

Para vaciar la bolsa, abra la llave de descarga y vierta la orina en el inodoro o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave.

Para sustituir la bolsa, separe con cuidado la conexión al drenaje permanente de orina sin entrar en contacto con los extremos abiertos de las conexiones.

Eliminación

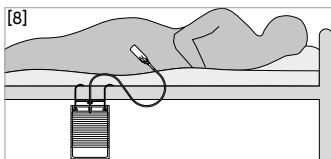
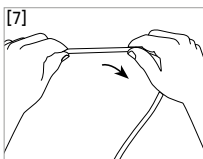
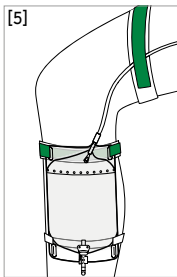
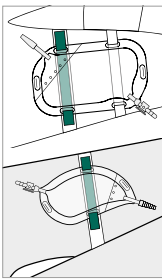
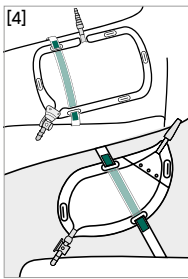
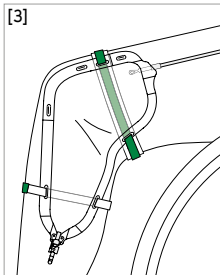
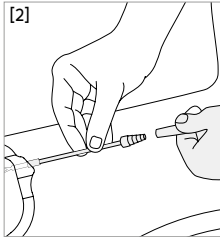
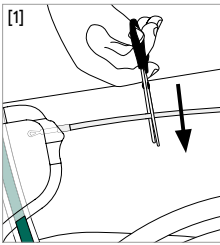
Vacíe la bolsa antes de eliminarla. Elimine la bolsa en los desechos residuales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF	Número de catálogo
	Manténgase seco
	No reesterilizar
	Unidades
	Manténgase fuera de la luz del sol
CH REP	Representante autorizado de Suiza
STERILE EO	Esterilización con óxido de etileno
	Sistema de barrera estéril único
LOT	Número de lote
	Consúltense las instrucciones de uso
CE MD 0123	Producto sanitario con marcado CE
	Fecha de caducidad (año-mes-día)
	No reutilizable
PZN	Código farmacológico
DT	Tarifa farmacológica (NHS británico)
LPP	Lista de productos y servicios
	No utilizar en caso de daños en el envasen
	Fecha de fabricación
	Fabricante



Português

Sacos de Estéreis SAUER

As instruções para a utilização de sacos de urina estéreis devem ser dadas por um especialista. O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados no respetivo rótulo. Os sacos universais podem ser aplicados como sacos para acamados e/ou de perna; os sacos para mobilidade reduzida, mobilidade normal, de desporto, discretos e retangulares destinam-se a ser utilizados como sacos de perna. Recomendamos as nossas cintas de perna (REF 57.44, 57.48, 57.49) como acessórios para fixar os sacos à perna e as nossas cintas de retenção (REF 57.38 e 57.39) para fixar os tubos flexíveis de entrada, por forma a minimizar o risco de o tubo flexível se torcer ou puxar o sistema de drenagem.

Finalidade e indicações

Os sacos de urina estéreis destinam-se à recolha de urina de indivíduos com sistema de drenagem de urina invasivo (por exemplo, cateter transuretral permanente, cateter suprapúbico, etc.).

Riscos e advertências

O produto não deve a) ser reutilizado e b) ser utilizado com uma barreira estéril danificada, para não aumentar o risco de infeção. Os sacos de urina não devem ser aplicados na perna em casos de distúrbios circulatórios periféricos, síndrome do pé diabético, úlceras venosas, etc., devido a perigo de infeção.

A utilização imprópria pode causar complicações. A estase urinária, por ex., devido a um dreno de urina dobrado, pode levar a uma urossépsis/disreflexia autónoma com risco de vida. Neste caso, consultar imediatamente um médico, bem como em caso de infeção e retenção de urina persistente. Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina "SAUER", estes devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.

Precauções de utilização

- Para reduzir as fontes de infeção, depois de remover a tampa protetora, não tocar no adaptador do saco para acamado/de perna estéril nem colocá-lo em contacto com superfícies. Ligar imediatamente. O tubo só pode ser encurtado com uma tesoura previamente esterilizada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies) [1].
- Para assegurar uma drenagem suave da urina, colocar o saco para acamado/de perna abaixo do nível da bexiga e evitar dobrar e torcer o tubo de entrada. No caso do saco de perna, passar as faixas de retenção por baixo do saco.
- Para assegurar uma circulação adequada, não apertar demasiado as faixas de retenção do saco de perna e verificar regularmente a área sob as faixas de retenção quanto a eventuais alterações cutâneas, se necessário, colocando uma almofada macia por baixo para proteger.
- Desprender sempre primeiro o saco antes de abrir o cinto de fixação.
- Ligar sempre sem tração.
- Substituir os cintos em caso de sinais de desgaste.

Instruções de utilização do saco de perna Fig. [1]–[6] (ver página 2):

O saco de perna pode ser usado do lado direito ou do lado esquerdo. No caso de sacos de perna com torneira giratória branca, recomenda-se a perna direita; já no caso de sacos de perna com torneira giratória amarela, recomenda-se a perna esquerda, para evitar a abertura accidental devido à asa da torneira encostada ao lado da perna. Para fixar o saco à perna, passar uma cinta de perna fornecida para o efeito através de dois ilhós no saco. Fechar o cinto entre o saco e a perna. Consoante o volume do saco, utilizar um segundo cinto [4, 5].

[1] Para utilizar o adaptador escalonado incluído, cortar o tubo ao comprimento desejado (corte reto). Enfiar o adaptador sem nunca lhe tocar.

[2] Para ligar o saco de perna a um cateter, retirar a tampa protetora do adaptador do tubo e empurrá-lo para dentro do funil da drenagem da urina sem nunca lhe tocar.

[3] Saco para mobilidade reduzida/Saco para mobilidade reduzida com ponto de colheita uretral sem agulha: Os múltiplos ilhós permitem a fixação individual ao joelho.

[4] Saco de desporto/saco discreto: Fixação à coxa (lado exterior ou interior) ou sem fixação, colocado nas calças.

[3] [4] [5] Verificar se assenta corretamente.

[6] Saco para mobilidade normal/retangular/universal: Fixação na coxa ou na perna inferior. Se necessário, fixar o tubo flexível de entrada com uma cinta de retenção.

Instruções de utilização do saco para acamados Fig. [7], [8] (ver página 2):

[7] Depois de o retirar da embalagem, esticar o tubo para alisar, conforme ilustrado.

[8] Em seguida, pendurar o saco com um suporte próprio na estrutura da cama ou num suporte separado. Em seguida, remover a tampa protetora do adaptador do tubo e introduzi-lo no funil do sistema permanente de drenagem de urina sem lhe tocar.

Esvaziamento e mudança

Para esvaziar o saco, abrir a torneira de saída e permitir que a urina drene para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira.

Para mudar um saco, separar cuidadosamente a ligação ao dreno de urina permanente sem tocar nas extremidades abertas das ligações.

Eliminação

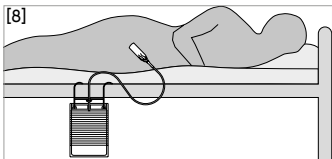
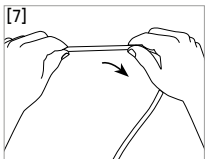
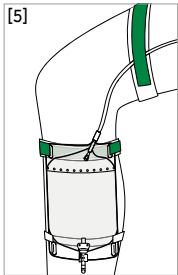
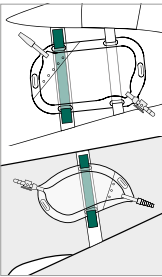
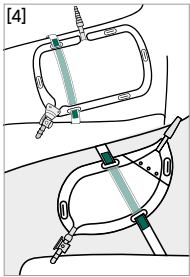
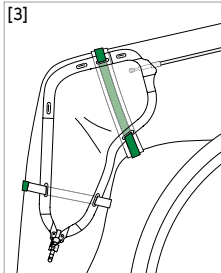
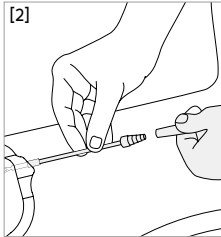
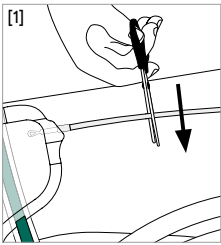
Esvaziar antes de eliminar. Eliminar o saco de urina nos resíduos residuais.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:

MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Número de catálogo
☂	Guardar em local seco
2	Não esterilizar de novo
☀	Quantidade
☀	Manter longe da luz solar
CH REP	Representante autorizado suíço
STERILE EO	Esterilização com óxido de etileno
○	Sistema de barreira estéril único
LOT	Número de lote
☑	Respeitar as instruções de utilização
CE MDD 0123	Dispositivo médico com marcação CE
⌚	Utilizar até (ano-mês-dia)
⊗	Não reutilizável
PZN	Autorização de introdução no mercado
DT	Drug Tariff (catálogo NHS britânico)
LPP	Lista dos produtos e serviços prestados
☒	Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
🏭	Data de fabrico
🏭	Fabricante



Ελληνική

Αποστειρωμένος ουροσυλλέκτης SAUER

Η καθοδήγηση για την περιθαλψη με αποστειρωμένους ουροσυλλέκτες πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό. Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων αναφέρονται στην ετικέτα. Οι ουροσυλλέκτες πολλαπλών τύπων χρήσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως ουροσυλλέκτες μηρού ή/και κλίνης. Οι ουροσυλλέκτες αμαξιδίου, περιπάτου, οι αθλητικοί, οι διακριτικοί και οι ορθογώνιοι ουροσυλλέκτες προορίζονται για τη χρήση ως ουροσυλλέκτες μηρού. Προορίζεται για μία μόνο χρήση. Συνιστούμε τους μάντες μηρού (REF 57.44, 57.48, 57.49) ως εξαρτήματα για τη στερέωση του ουροσυλλέκτη στον μηρό και τους μάντες συγκράτησης (REF 57.38 και 57.39) για τη στερέωση των σωλήνων εισόδου, ώστε να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος συστολής του σωλήνα ή τραβήγματος του συστήματος εκτροπής.

Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Οι αποστειρωμένοι ουροσυλλέκτες χρησιμεύουν στη συλλογή ούρων σε άτομα με επεμβατική μόνιμη εκτροπή ούρων (π.χ. μόνιμο διουρηθρικό καθετήρα, υπερηβικό καθετήρα κλπ.).

Κίνδυνος και προειδοποιήσεις

Το προϊόν δεν επιτρέπεται α) να επαναχρησιμοποιηθεί και β) να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης του φραγμού αποστείρωσης, προκειμένου να μην αυξηθεί ο κίνδυνος λοίμωξης. Οι ουροσυλλέκτες δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται στον μηρό σε περίπτωση διαταραχών της περιφερικής αιμάτωσης, συνδρόμου διαβητικού ποδιού, έλκους κάτω άκρου κλπ, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρδόταση, π.χ. λόγω λυγισμένης εκτροπής των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρδόση/δυσλειτουργία αντανάκλαστικών του αυτόνομου νευρικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρδόσας. Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών «SAUER» αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Για τη μείωση των πηγών μόλυνσης μετά την αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος, μην αγγίζετε τον προσαρμογέα του αποστειρωμένου ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης και μη τον φέρνετε σε επαφή με επιφάνειες. Συνδέστε αμέσως. Η βράχυνση του σωλήνα επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με ψαλίδι που έχει απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες) [1].
- Για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης εκτροπής των ούρων, τοποθετείτε τον ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης σε επίπεδο χαμηλότερο από αυτό της ουροδόχου κύστης και αποφεύγετε το τσάκισμα και τη συστολή του σωλήνα εισροής. Στους ουροσυλλέκτες μηρού, τοποθετείτε τον μάντα κάτω από τον ασκό.
- Για τη διασφάλιση επαρκούς αιμάτωσης, μη σφίγγετε πολύ τον μάντα του ουροσυλλέκτη μηρού και ελέγχετε την περιοχή κάτω από τους μάντες τακτικά για μεταβολές του δέρματος. Κατά περίπτωση παρεμβάλετε ένα μαλακό υπόστρωμα.
- Πριν να ανοίξετε τον μάντα στερέωσης, αποσυνδέετε πάντα πρώτα τον ουροσυλλέκτη.
- Συνδέετε πάντοτε χωρίς να ασκείτε πίεση.
- Αλλάζετε τον μάντα σε περίπτωση που εμφανιστούν σημεία φθοράς.

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη μηρού (Εικ. [1] – [6] βλ. σελίδα 2):

Ο ουροσυλλέκτης μηρού μπορεί να φορεθεί δεξιά ή αριστερά. Στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με λευκή στρόφιγγα συνιστάται ο δεξιός μηρός και στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με κίτρινη στρόφιγγα ο αριστερός μηρός, προκειμένου να αποφεύγεται το ακούσιο άνοιγμα λόγω επαφής του πτερυγίου της στρόφινγας στην πλευρά του μηρού. Για να σταθεροποιήσετε τον ουροσυλλέκτη στον μηρό, περάστε έναν μάντα μηρού που παρέχεται για τον σκοπό αυτό μέσα από τις δύο οπές του ουροσυλλέκτη. Κλείστε τον μάντα μεταξύ του ουροσυλλέκτη και του μηρού. Ανάλογα με τον όγκο του ουροσυλλέκτη, χρησιμοποιήστε έναν δεύτερο μάντα [4, 5].

[1] Για τη χρήση του σκαλωτού προσαρμογέα, κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (ευθεία τομή). Συνδέστε τον προσαρμογέα, χωρίς να τον αγγίζετε.

[2] Για να συνδέσετε τον ουροσυλλέκτη μηρού με έναν καθετήρα, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του προσαρμογέα σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων.

[3] Ουροσυλλέκτης αμαξιδίου: Ένας αριθμός ματιών επιτρέπει την εξατομικευμένη στερέωση στο γόνατο.

[4] Αθλητικός/παιδικός ουροσυλλέκτης, διακριτικός ουροσυλλέκτης: Στερέωση στον μηρό (εξωτερικά ή εσωτερικά) ή χωρίς στερέωση στο εσωτερικό του παντελονιού.

[3] [4] [5] Ελέγξτε την ασφαλή έδραση.

[6] Ουροσυλλέκτης περιπάτου/ορθογώνιος ουροσυλλέκτης/ουροσυλλέκτης πολλαπλών τύπων χρήσης: Στερέωση στον μηρό ή στην κνήμη. Εάν είναι απαραίτητο, σταθεροποιήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου χρησιμοποιώντας έναν μάντα συγκράτησης.

Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη κλίνης (Εικ. [7], [8] βλ. σελίδα 2):

[7] Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία χαλαρώστε τον σωλήνα όπως απεικονίζεται, για να ισιωθεί.

[8] Στη συνέχεια, αναρτήστε τον ουροσυλλέκτη με στήριγμα κλίνης στο πλαίσιο της κλίνης ή σε έναν χωριστό ορθοστάτη. Κατόπιν, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων.

Εκκένωση και αλλαγή

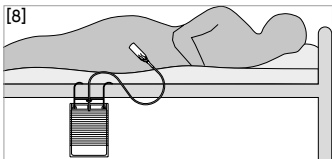
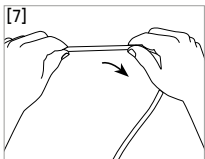
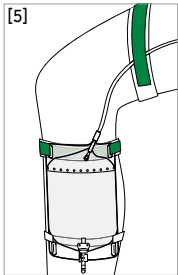
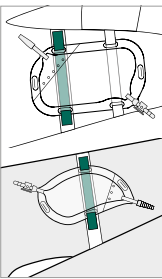
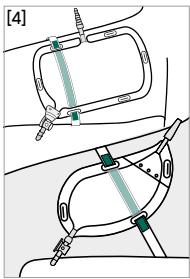
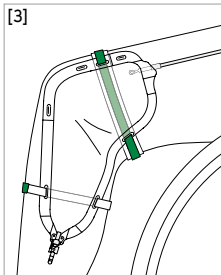
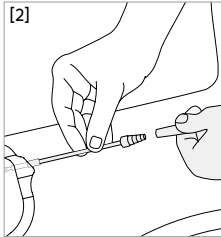
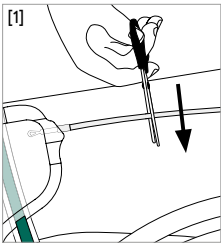
Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη, ανοίξτε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα. Για να αλλάξετε ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τη μόνιμη εκτροπή ούρων, χωρίς να αγγίζετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον ουροσυλλέκτη στα συνήθη απορρίμματα.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurt 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

	Αριθμός καταλόγου
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
	Μην επαναποστειρώνετε
	Αριθμός τεμαχίων
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως
	Ψυσιδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας
	Αποστείρωση με αυθυπολειτουργία
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού
	Αριθμός παρτίδας
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Για μία μόνο χρήση
	Κωδικός φαρμάκου
	Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του βρετανικού NHS)
	Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής



Magyar

Steril SAUER vizeletgyűjtő zsák

A steril vizeletgyűjtő zsákok felhelyezését szakképzett ápolónak kell betanítania.
A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók.
A többfunkciós zsákokat lábszákként és/vagy éjszakai zsákként lehet használni; a kerekesszékesek és járóbetegnek részére kifejlesztett zsákok, a sportzsákok, a diszkrétzsákok és négyszögletes zsákok lábszákként való használatra felelnek meg. A zsákok lábra történő rögzítéséhez a lábpántjainkat (REF 57.44, 57.48, 57.49), a bemeneti tömlők rögzítéséhez pedig a tartópánjainkat (REF 57.38 és 57.39) ajánljuk tartozékként, hogy csökkentjük a tömlő csavarodásának vagy az elvezető rendszer húzódásának kockázatát.

Rendeltetési cél és indikációk

A steril vizeletgyűjtő zsákok olyan személyek vizeletgyűjtésére szolgálnak, akiknél invazív folyamatos vizeletvezetést kell alkalmazni (pl. állandó katéter a húgycsőben, szuprapubikus katéter stb.).

Kockázatok és figyelmeztetések

A terméket a) nem szabad újra használni és b) nem szabad károsodott sterilgát esetén használni, hogy a fertőzésveszély ne növekedjen meg.
A vizeletzsákokat nem szabad a lábra helyezni periférikus vérkeringési zavarok, diabetológiai lábtünetek, lábszárfekély stb. esetén, mivel fertőzésveszély áll fenn.
A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemése, pl. megtört elvezető cső miatt, életveszélyes urosepsis/autonóm dysreflexia kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizeletelakadás esetén. Amennyiben a „SAUER” vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

Övintézkedések a használat során

- A fertőzési források csökkentése érdekében ne érintse meg és ne tegye le semmilyen felületre a steril lábszák/éjszakai zsák adapterét, miután lehúzta róla a védősapkát. Haladéktalanul csatlakoztassa. A tömlőt csak előtte lefertőtlenített ollóval szabad rövidebbre vágni (használon megfelelő fertőtlenítőszert, pl. felületekhez)[1].
- A problémamentes vizeletvezetés biztosítása érdekében a lábszákat/éjszakai zsákokat a húgyhólyag szintje alatt helyezze el, és kerülje el, hogy a bevezető cső megtörjön, illetve elcsavarodjon. Lábszák esetén a pántot a zsák alatt vezesse.
- A megfelelő vérkeringés biztosítása érdekében a lábszák pántját ne húzza meg szorosan, és a pánt alatti területen rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e bőrelváltozások, ha szükséges, tegyen alá egy puha alátétet.
- Mielőtt kinyitja a rögzítő övet, először mindig csatlakoztassa a zsákokat.
- Mindig húzás nélkül csatlakoztassa.
- Kopás jelei esetén cserélje ki a hevedert.

Lábszák felhasználási utasításai ([1]–[6]. ábra lásd a 2. oldalon):

A lábszák jobb vagy bal oldalon is hordható. A fehér fordítócsapos lábszákok esetén ajánlott a jobb lábra, sárga fordítócsapos lábszákok esetén pedig a bal lábra helyezni, hogy a láb oldalára simuló fordítócsap véletlen kinyitását elkerüljük. A zsák lábhoz való rögzítéséhez fűzze át az erre a célra szolgáló lábpántot a zsák két fülén. Zárja be a zsák és a láb közötti pántot. A zsák úrtartalmától függően használjon egy második pántot [4, 5].

[1] A mellékelt fokozatos adapter használatához, rövidítse le a tömlőt a kívánt hosszra (egyenyes vágás). Dugja rá az adaptert és érintés nélkül.

[2] A lábszák katéterrel való összekötéséhez távolítsa el a csőadapter védőkupakját és érintés nélkül tolja bele a vizeletvezető tölcserébe.

[3] Lábszákok kerekesszékesek részére/Lábszákok kerekesszékesek részére tű nélküli mintavételi helytel: Több fül egyedi rögzítést tesz lehetővé a térdnél.

[4] Sport-/diszkrétzsák: Rögzítés a combon (külső vagy belső részen) vagy rögzítés nélkül a nadrágban.

[3] [4] [5] Ellenőrizze, hogy a helyén van-e.

[6] Lábszákok járóbetegnek, négyszögletes zsákok, többfunkciós zsákok: Rögzítés a combon vagy a lábszáron. Szükség esetén rögzítse a bemeneti tömlőt egy tartópántal.

Éjszakai zsák felhasználási utasításai ([7], [8]. ábra lásd a 2. oldalon):

[7] Miután kivette a csomagolásból a csövet, az ábra szerint simítsa le.

[8] Ezt követően akassza fel a zsákokat egy akasztóval az ágykeretre vagy egy külön állványra. Ezután vegye le a védőkupakot a cső adapteréről és tolja ezt a kondom csatlakozásába.

Eltávolítás és csere

A zsák ürítéséhez nyissa ki a lefolyócsapot és a vizeletet vezesse a vécébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot zárja vissza.

A zsák cseréje esetén óvatosan válassza le a tartós vizelet elvezetés csatlakozását anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végeit megérintené.

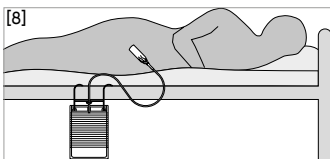
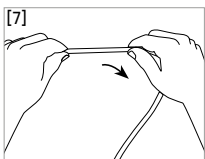
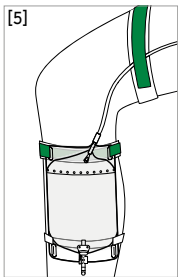
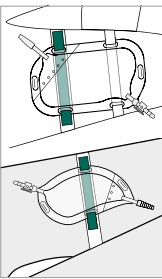
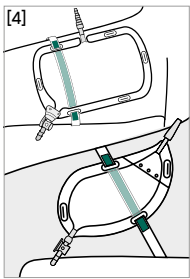
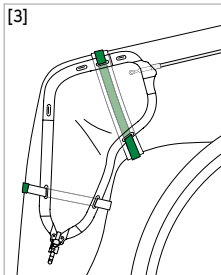
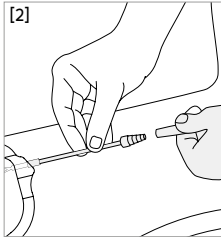
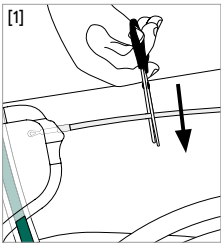
Ártalmatlanítás

Mielőtt kidobja a zsákokat, ürítse ki. A vizeletgyűjtő zsákokat a megfelelő hulladékgyűjtőbe kell dobni.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadókhoz:
MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

REF	Katalógusszám
	Száraz helyen tárolandó
	Ne sterilizálja ismét
	Darabszám
	Napfénytől tartsa távol
CH REP	Svájci meghatalmazott
STERILE EO	Etilén-oxidos sterilizálás
	Egyszeres steril gátrendszer
LOT	Tételszám
	Tartsa be a használati utasítást
CE MD 0123	CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Egyszeri használatra
PZN	Központi gyógyszerészeti azonosítószám
DT	Drug tariff (brit NHS katalógusa)
LPP	A termékek és szolgáltatások listája
	Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Gyártás dátuma
	Gyártó



Polski

Sterylny worek na mocz SAUER

Instruktaż zakładania sterylnych worków na mocz powinna przeprowadzić osoba wykwalifikowana.

Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie. Worek wielofunkcyjny można stosować jako worek na nogę lub worek przytóżkowy; worek na nogę do wózka, worek na nogę dla chodzących, worek sportowy, worek dyskretny oraz worek prostokątny są przeznaczone do stosowania jako worki na nogę. Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Zalecamy nasze paski do mocowania na nodze (NR REF 57.44, 57.48, 57.49) jako akcesoria do mocowania worków na nogach oraz nasze paski mocujące (NR REF 57.38 i 57.39) do mocowania rurek wlotowych, aby zminimalizować ryzyko skręcenia lub pociągnięcia rurki przez układ odprowadzający.

Przeznaczenie i wskazania

Sterylny worek na mocz służy do zbiórki moczu u osób ze stałym odprowadzaniem moczu (np. przez stały cewnik przezcewkowy, cewnik nadłonowy itp.).

Ryzyka i ostrzeżenia

Produktu nie wolno a) używać ponownie ani b) używać, gdy uszkodzona jest bariera sterylna, aby nie zwiększać ryzyka zakażenia.

Worków na mocz nie wolno mocować na nodze w przypadku zaburzeń krążenia obwodowego, zespołu stopy cukrzycowej, owrzodzenia nóg itp., z uwagi na ryzyko infekcji.

Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej lub autonomicznej dysrefleksji. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastój moczu. Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu „SAUER” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

Środki ostrożności podczas stosowania

- W celu zmniejszenia narażenia na źródła infekcji po zdjęciu nasadki ochronnej nie należy dotykać adaptera sterylnego worka na nogę / worka przytóżkowego ani nie wolno dopuścić do kontaktu z powierzchniami. Niezwłocznie podłączyć. Do skracania drenu stosować wyłącznie sterylne nożyczki (użyć odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni) [1].
- W celu zapewnienia bezproblemowego odprowadzania moczu należy umieścić worek na nogę / worek przytóżkowy poniżej poziomu pęcherza moczowego i unikać zgięć i skręcania drenu dopływowego. W przypadku worka na nogę poprowadzić paski pod workiem.
- W celu zapewnienia odpowiedniego krążenia nie należy nadmiernie napinać pasków worka na nogę i regularnie sprawdzać obszar pod paskami pod kątem zmian skórnych; w razie potrzeby podłożyć miękką podkładkę.
- Przed odpięciem pasa mocującego należy zawsze najpierw odłączyć worek.
- Podłączyć zawsze bez naprężeń.
- Wymienić paski, jeśli wykazują oznaki zużycia.

Wskazówki dotyczące stosowania worka na nogę (Rys. [1]–[6] zobacz stronę 2):

Worek na nogę można nosić na prawej lub lewej nodze. W przypadku worków na nogi z białym kurkiem wychylnym zaleca się wybór prawej nogi, natomiast w przypadku worków na nogi z żółtym kurkiem wychylnym – lewej nogi, aby uniknąć przypadkowego otwarcia w wyniku opierania się skrzydełka kurka od strony nogi. Aby przymocować worek do nogi, należy przewlec dostarczony w tym celu pasek na nogę przez dwa oczka w worku. Zapiąć pasek między workiem a nogą. W zależności od objętości worka należy użyć drugiego paska [4, 5].

[1] Aby użyć dołączonego adaptera stopniowego, przyciąć dren do żądanej długości (wykonać cięcie proste). Podłączyć adapter i wsunąć go bezdotykowo.

[2] W celu podłączenia worka na nogę do cewnika należy zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć go bezdotykowo do lejka odprowadzania moczu.

[3] Worek na nogę SAUER do wózka/ Worek na nogę SAUER do wózka z port do bezigłowego pobierania próbek: Kilka oczek pozwala na indywidualne zamocowanie na kolanie.

[4] Worek sportowy/worek dyskretny SAUER: mocowanie na udzie (po zewnętrznej lub wewnętrznej stronie) lub umieszczenie w spodniach bez mocowania.

[3] [4] [5] Sprawdzić poprawność osadzenia.

[6] Worek na nogę dla chodzących / prostokątny / wielofunkcyjny: Mocowanie na udzie lub podudziu. W razie potrzeby zabezpieczyć rękę wlotową za pomocą paska mocującego.

Wskazówki dotyczące stosowania worka przytóżkowego (Rys. [7], [8] zobacz stronę 2):

[7] Po wyjściu drenu z opakowania należy go rozłożyć w celu wyprostowania zgodnie z ilustracją.

[8] Następnie zawiesić worek na ramie łóżka za pomocą uchwytu lub na osobnym stojaku. Zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć dren bezdotykowo do lejka stałego odprowadzania moczu.

Opróżnianie i wymiana

W celu opróżnienia worka otworzyć kurek odpływowy i spuścić mocz do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek.

W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć podłączenie do stałego odprowadzania moczu bez dotykania otwartych końców przyłączy.

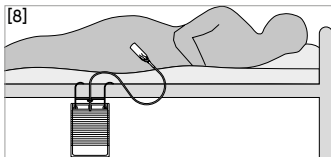
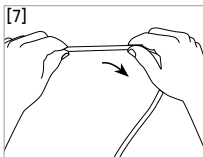
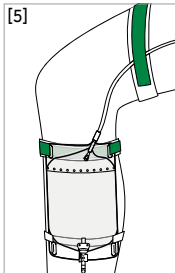
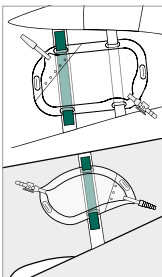
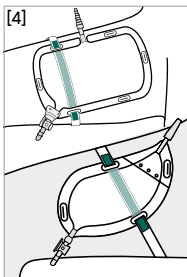
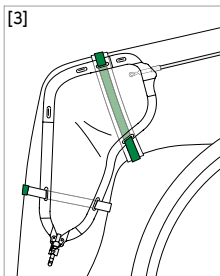
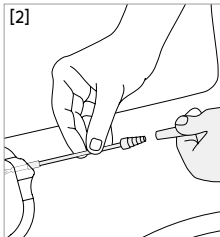
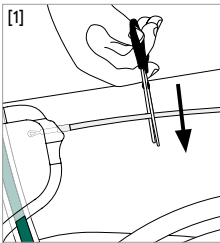
Utylizacja

Opróżnić przed utylizacją. Worek na mocz wyrzucić do odpadów zmieszanych.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Numer katalogowy
☔	Przechowywać w suchym miejscu
2	Nie poddawać ponownej sterylizacji
📦	Lic zba sztuk
☀️	Chronić przed światłem słonecznym
CH REP	Szwajcarski pełnomocnik
STERILE EO	Steryliczacja tlenkiem etylenu
○	Pojedynczy system bariery sterylniej
LOT	Numer partii
📖 i	Postępować zgodnie z instrukcją
CE MD 0123	Wyrób medyczny z oznakowaniem CE
🕒	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)
⌘	Nie nadaje się do ponownego stosowania
PZN	Centralny numer farmaceutyczny
DT	Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)
LPP	Lista produktów i usług
🚫	Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
🏭	Data produkcji
🏭	Producent



Čeština

Sterilní urinální sáčky SAUER

Instruktaž ošetření pomocí sterilních urinálních sáčků by měl provádět kvalifikovaný ošetřující personál.

Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě. Funkční sáčky lze používat jako sáčky na dolní končetinu a/nebo k lůžku; sáčky pro vozičkáře, pro chodící osoby, pro sportovní aktivitu, diskrétní a obdélníkové sáčky jsou určeny k upevnění na dolní končetinu. Určeny pro jednorázové použití. K upevnění sáčků na nohu doporučujeme jako příslušenství naše stehenní pásky (REF 57.44, 57.48, 57.49) a k fixaci přívodních hadic, pro snížení rizika překroucení hadice nebo tahu na odvodném systému, naše upevňovací pásky (REF 57.38 a 57.39).

Určený účel použití a indikace

Sterilní urinální sáčky slouží ke sběru moči u osob s chirurgicky vytvořeným trvalým vývodem močových cest (např. s trvalým transuretrálním katetrem, suprapubickým katetrem atd.).

Rizika a výstražná upozornění

Produkt nesmí být používán a) opakovaně a b) v případě poškození sterilní bariéry, aby se nezvyšovalo riziko infekce.

Urinální sáčky se nesmějí upevňovat na dolní končetinu při poruchách periferního prokrvení, syndromu diabetické nohy, bérčovým vředu atd., protože hrozí nebezpečí infekce.

Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující urosepsi/autonomní dysreflexii. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetrvávajícím hromadění moči. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků „SAUER“, musí být hlášena výrobci a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.

Preventivní opatření při používání

- Pro omezení zdrojů nákazy se po sejmutí ochranného krytu adaptéru nedotýkejte adaptéru sterilního sáčku na dolní končetinu/k lůžku a zabraňte kontaktu adaptéru s povrchy. Adaptér ihned připojte. Zkracování hadičky lze provádět pouze pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy)[1].
- Pro zajištění bezproblémového odvodu moči umístíte sáček na dolní končetinu/k lůžku pod úroveň močového měchýře a zabraňte ohnutí nebo zkroutení přívodní hadičky. U sáčku na dolní končetinu vedte pásky pod sáčkem.
- Pro zajištění dostatečného prokrvení neutahujte pásky sáčku příliš pevně a pravidelně kontrolujte, zda v oblasti pod pásky nedochází ke změnám na kůži, příp. tuto oblast podložte měkkou podložkou.
- Před otevřením upevňovacího pásu vždy nejprve odpojte sáček.
- Spojte vždy bez tahu.
- Vyměňte pásky, pokud vykazují známky opotřebení.

Pokyny pro použití sáčků na dolní končetinu (Obr. [1] – [6] viz strana 2):

Sáček na dolní končetinu lze nosit na pravé nebo levé noze. Sáčky na dolní končetinu s bílým otočným uzávěrem s křídélkem doporučujeme používat na pravé noze, sáčky se žlutým otočným uzávěrem s křídélkem na levé noze, abyste zabránili nechtěnému otevření při přilnutí křídélka k boční straně nohy. Pro upevnění sáčku na nohu provlékněte k tomu určený stehenní pásek dvěma oky na sáčku. Pásek, který je umístěn mezi sáčkem a nohou, zapněte. V závislosti na objemu sáčku použijte druhý pásek [4, 5].

[1] Pro použití přiloženého odstupňovaného adaptéru zkrátte, zkrátte hadičku na požadovanou délku (rovný střih). Nasuňte adaptér a bez dotýkání.

[2] Pro spojení sáčku s katetrem odstraňte ochranný kryt adaptéru hadičky a bez dotýkání adaptér zasuňte do trychtýřovitého otvoru vývodu močových cest.

[3] Sáček pro vozičkáře/Sáček pro vozičkáře s místo odběru vzorku bez jehly: Několik putek umožňuje individuální upevnění na koleno.

[4] Sáček pro sportovní aktivitu / diskrétní sáček: Upevňuje se na stehno (na vnější či vnitřní stranu) nebo lze vložit do kalhot bez upevnění.

[3] [4] [5] Zkontrolujte bezpečné usazení.

[6] Sáček pro chodící osoby / obdélníkový / funkční sáček: Upevňuje se na stehno či lýtko. V případě potřeby zajistíte přívodní hadici pomocí upevňovacího pásu.

Pokyny pro použití sáčků k lůžku (Obr. [7], [8] viz strana 2):

[7] Po vyjmutí z obalu hadičku znázorněným způsobem uvolněte, aby se vyrovnala.

[8] Poté sáček pomocí držáku zavěste na rám lůžka nebo na samostatný stojan. Následně odstraňte ochranný kryt z adaptéru hadičky a bez dotýkání adaptér zasuňte do trychtýřovitého otvoru trvalého vývodu močových cest.

Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete.

Pro výměnu sáček opatrně odpojte od trvalého vývodu močových cest, aniž byste se dotkli otevřených konců přípojek.

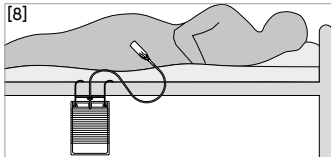
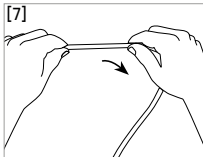
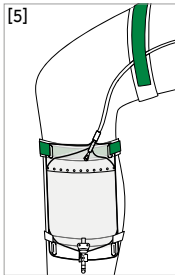
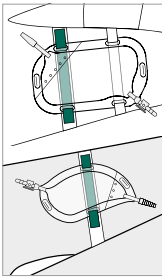
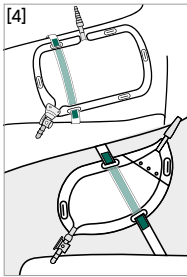
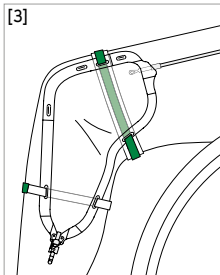
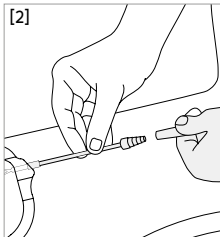
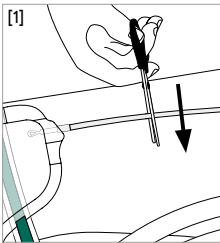
Likvidace

Před likvidací sáček vyprázdněte. Urinální sáček zlikvidujte v komunálním odpadu.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržení hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

	Katalogové číslo
	Uchovávejte v suchu
	Nesterilizujte opakovaně
	Počet kusů
	Chraňte před slunečním zářením
	Švýcarský zmocněný zástupce
	Sterilizace ethylenoxidem
	Jednoduchý sterilní bariérový systém
	Číslo šarže
	Dodržujte návod k použití
	Označení CE Zdravotnický prostředek
	Použitelné do (rok-měsíc-den)
	Není určeno k opakovanému použití
	Centrální farmaceutické číslo
	Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Seznam produktů a služeb
	Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Datum výroby
	Výrobce



Română

Pungă de colectare a urinei SAUER sterilă

Instrucțiunile de aplicare și utilizare a pungilor de colectare a urinei sterile trebuie oferite de personal specializat. Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă. Pungile funcționale pot fi utilizate ca pungă cu fixare pe picior și/sau de pat; pungile pentru scaune cu roțile, pentru mers pe jos, pentru activități sportive, discrete și dreptunghiulare sunt destinate utilizării ca pungă cu prindere pe picior. De unică folosință. Recomandăm curelele noastre pentru picior (REF 57.44, 57.48, 57.49) ca accesorii pentru fixarea pungilor pe picior și curelele noastre de fixare (REF 57.38 și 57.39) pentru fixarea tuburilor de alimentare, pentru a minimiza riscul ca tubul să se răsucească sau să tragă de sistemul de drenaj.

Scopul utilizării și indicații

Pungile de colectare a urinei sterile sunt folosite pentru a colecta urina de la persoanele cu drenaj continuu invaziv al urinei (de ex. catetere permanente transuretrale, catetere suprapubice etc.).

Riscuri și avertismente

Produsul trebuie a) să nu fie reutilizat și b) să nu fie utilizat dacă bariera sterilă este deteriorată, pentru a nu crește riscul de infecție.

Pungile de colectare a urinei nu pot fi prinse pe picior în caz de tulburări vasculare periferice, sindrom al piciorului diabetic, ulcer venos etc., deoarece există risc de infecție.

Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemie a tractului urinar/disreflexie autonomă care pune în pericol viața. În acest caz, se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă. În caz de incidente grave la momentul utilizării de punge de colectare a urinei „SAUER”, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

Măsurile de precauție la utilizare

- Pentru reducerea surselor de infecție, după îndepărtarea capacului de protecție, nu atingeți adaptorul pungii sterile cu fixare pe picior/de pat și nu permiteți contactul acestuia cu suprafețele. Realizați imediat conexiunea. Scurtarea tubului trebuie să se facă doar cu o foarfecă dezinfectată în prealabil (utilizați un dezinfectant adecvat, de exemplu unul destinat dezinfectării suprafețelor) [1].
- Pentru o drenare a urinei fără probleme, montați pungea cu prindere pe picior/de pat sub nivelul vezicii urinare și evitați îndoirea și răsucirea tubului de alimentare. La pungea cu prindere pe picior, treceți cureaua pe sub pungea.
- Pentru o circulație sanguină adecvată, nu strângeți prea tare curelele pungii cu prindere pe picior și verificați regulat pielea de sub curele pentru a detecta eventuale leziuni cutanate, și dacă este necesar, puneți dedesubt ceva moale.
- Decuplați mereu mai întâi pungea, înainte de a desface cureaua de prindere.
- Conectați mereu fără supunerea la forțe de întindere.
- Înlocuiți curelele dacă prezintă semne de uzură.

Instrucțiuni de utilizare pentru pungea de picior (Fig. [1] – [6] vezi pagina 2):

Punga cu prindere pe picior poate fi purtată pe dreapta sau pe stânga. La pungile cu prindere pe picior cu robinet pivotant alb se recomandă piciorul drept, iar pentru pungile cu prindere pe picior cu robinet pivotant galben se recomandă piciorul stâng, pentru a evita deschiderea accidentală atunci când aripioara robinetului se sprijină pe partea laterală a piciorului. Pentru a fixa pungea pentru picior, treceți o curea pentru picior prevăzută în acest scop prin două inele ale pungii. Închideți cureaua dintre pungea și picior în poziție culcat. În funcție de volumul pungii, utilizați o a doua curea [4, 5].

[1] Pentru a utiliza adaptorul în trepte inclus în pachetul de livrare, scurtați tubul la lungimea dorită (tăiere dreaptă). Introduceți adaptorul pe, tub fără a-l atinge.

[2] Pentru a conecta pungea cu prindere pe picior la un cateter, scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină, fără a-l atinge.

[3] Pungă pentru scaune cu roțile/Pungă pentru scaune cu roțile cu punct de prelevare probe fără ac: Cărligele multiple permit prinderea individuală pe genunchi.

[4] Pungă pentru activități sportive/pungă discretă: Prindere pe coapsă (în exterior sau interior) sau în pantaloni, fără prindere.

[3] [4] [5] Verificați fixarea corespunzătoare.

[6] Pungă pentru mers pe jos/dreptunghiulară/multifuncțională: Prindere pe coapsă sau gambă. Dacă este necesar, fixați furtunul de admisie folosind o curea de fixare.

Instrucțiuni de utilizare pentru pungea de pat (Fig. [7], [8] vezi pagina 2):

[7] După ce ați scos tubul din pachet, pentru a-l îndrepta, întindeți-l după cum este ilustrat.

[8] După aceea agățați pungea cu un suport de pat de rama patului sau de un suport separat. Apoi scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină permanent, fără a-l atinge.

Golirea și înlocuirea

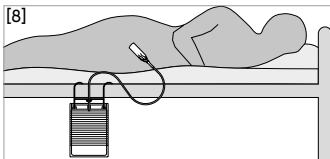
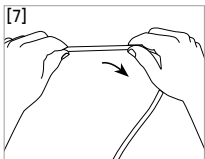
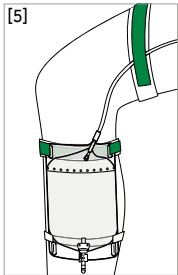
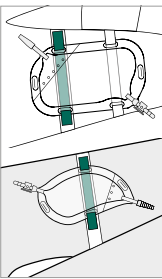
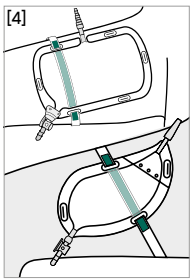
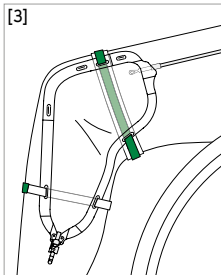
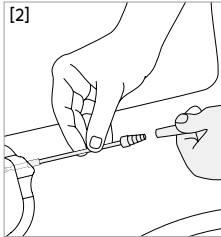
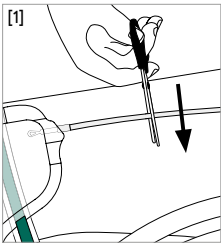
Pentru a goli pungea, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul.

Pentru schimbarea pungii, deconectați cu atenție legătura cu drenajul urinar permanent, fără a atinge capetele deschise ale conexiunilor.

Eliminarea ca deșeu

Goliți înainte de eliminare. Eliminați pungea de colectare a urinei la deșeurile reziduale.

	Număr de catalog
	Depozitați într-un loc uscat
	Nu sterilizați din nou
	Număr de bucăți
	Păstrați departe de lumina soarelui
	Împuternicit pentru Elveția
	Sterilizare cu oxid de etilenă
	Sistem de barieră sterilă unică
	Numărul lotului
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Dispozitiv medical cu marcajul CE
	Valabil până la (anul-luna-ziaua)
	Produs nereutilizabil
	Numărul central farmaceutic
	Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
	Lista produselor și prestațiilor
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Data fabricației
	Producător



Български

Стерилни уринаторни торби SAUER

Инструкциите за обслужване със стерилни уринаторни торби трябва да бъдат представени от специалист.

Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета. Многоцелевите уринаторни торби могат да бъдат използвани като торби за закрепване към крак и/или легло; уринаторните торби за инвалидни колички, пешеходци, спортисти, дискретните и правоъгълни уринаторни торби са предназначени за употреба като торби за закрепване към крак. Само за еднократна употреба. Като аксесоари за закрепване на торбичките към крака препоръчваме нашите колани за прикрепване към крака (REF 57.44, 57.48, 57.49), а за фиксиране на входящите маркучи, нашите придържащи колани (REF 57.38 и 57.39), за да се сведе до минимум рискът от усукване на маркуча или издърпване на дренажната система.

Предназначение и показання

Стерилните торби за урина служат за събиране на урина при лица с постоянен инвазивен дренаж на урина (напр. постоянен трансуретрален катетър, надпубисен катетър и др.).

Рискове и предупреждения

Продуктът не трябва а) да се използва повторно и б) да се използва при повредена стерилна бариера, за да не се повиши рискът от инфекция. Уринаторните торби не трябва да се закрепват към крака при нарушения на периферното кръвообращение, синдром на диабетното стъпало, отворена рана на крака и др., тъй като има опасност от инфекция.

Неправилната употреба може да доведе до усложнения. При задържане на урина, напр. поради прегънат маркуч за дренаж на урината, може да се стигне до животозастрашаващ уросепсис/автономна дисрефлексия. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задържане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ. Ако при употребата на уринаторни торби „SAUER“ възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.

Предпазни мерки при употребата

- За да редуцирате източниците на инфекция, след сваляне на предпазната капачка не докосвайте адаптера на стерилната уринаторна торба за закрепване към крак/легло и не допускайте да влиза в контакт с никакви повърхности. Свържете го незабавно. Маркучът може да се скъсява само с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности) [1].
- За да гарантирате безпроблемно дренiranje на урината, прикрепете уринаторната торба за закрепване към крак/легло под нивото на пикочния мехур и не допускайте прегъване и усукване на дренажното маркуче. При уринаторни торби за закрепване към крак прекарайте коланите под торбата.
- За да гарантирате нормално кръвообращение, не затягайте прекалено силно коланите на уринаторната торба за закрепване към крака и проверявайте редовно участъците по коланите за промени на кожата, като при нужда подлагайте отдолу мека подложка.
- Винаги разкачвайте най-напред писоара, преди да откопчаете колана за закрепване.
- Винаги свързвайте без напрежение.
- Заменете коланите, когато се захаят.

Указания за употреба на уринаторна торба за закрепване към крак ([1] – [6] вижте страница 2):

Уринаторната торба за закрепване към крак може да се носи както отдясно, така и отляво. При уринаторни торби за закрепване към крак с бял въртящ се кран се препоръчва десният крак, а при торби с жълт въртящ се кран – левият крак, за да се избегне неволно отваряне поради притискане на крилото на крапа странично към крака. За да закрепите торбичката към крака, промушете предвидения за целта колан за прикрепяне към крака през двата отвора на торбичката. Затегнете колана между торбичката и крака. В зависимост от обема на торбичката използвайте втори колан [4, 5].

[1] За да използвате приложения стъпаловиден адаптер, скъсете маркуча до желаната дължина (прав срез). Свържете адаптера, без да го докосвате.

[2] За да свържете уринаторната торба за закрепване към крак с катетър, отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за дренаж на урината, без да го докосвате.

[3] Уринаторна торба за инвалидна количка: Няколко уши за закачане дават възможност за индивидуално закрепване към коляното.

[4] Уринаторна торба за деца/спортисти, дискретна уринаторна торба: Закрепване към бедрото (от външната или от вътрешната страна) или поставена без закрепване в панталона.

[3] [4] [5] Уверете се, че е наместен сигурно.

[6] Пешеходна/правоъгълна/многоцелева уринаторна торба: Закрепване към бедрото или подбедрицата. Ако е необходимо, закрепете входящия маркуч с помощта на придържащ колан.

Указания за употреба на уринаторната торба за легло ([7], [8] вижте страница 2):

[7] След като извадите гъвкавото маркуче от опаковката я отпуснете, за да се изправи.

[8] След това закачете уринаторната торба със закачалка за легло на ранката на леглото или на отделна стойка. После отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за постоянен дренаж на урина, без да го докосвате откритите краища на съединителните изводи.

Изпразване и смяна

За да изпразните уринаторната торба, отворете изпускателния кран и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После затворете отново крана. За смяна на уринаторната торба внимателно разкачете връзката с маркучето за постоянен дренаж на урина, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

Изхвърляне

Преди изхвърляне изпразвайте уринаторните торби. Изхвърляйте уринаторните торби в битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Артикул №

Да се съхранява на сухо място

Да не се стерилизира повторно

Спецификация

Да се пази от слънчева светлината

Швейцарски упълномощен представител

Стерилизирано с етиленов оксид

Единична стерилна бариерна система

Номер на партида

Да се съблюдава инструкцията за употреба

CE-знак медицински продукт
Да се използва преди (година-месец-ден)

Да не се използва повторно

Централен идентификационен код на лекарствени продукти

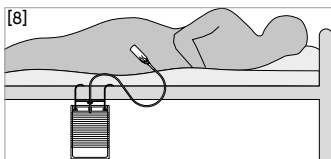
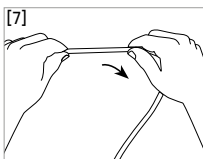
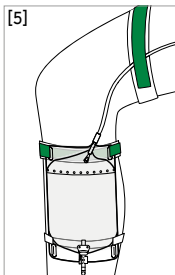
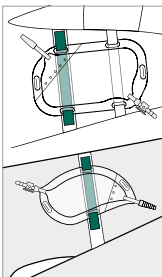
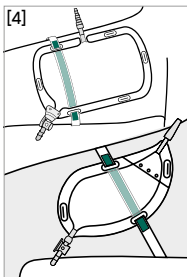
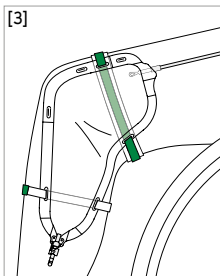
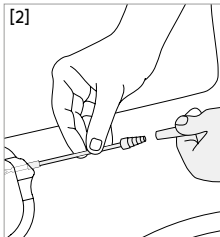
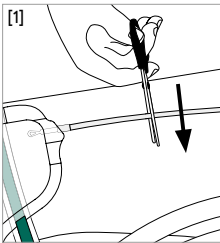
Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)

Списък на продуктите и услугите (FR)

Да не се използва, ако опаковката е повредена

Дата на производство

Производител



Slovensčina

Sterilne urinske vrečke SAUER

Navodila za nego s sterilnimi urinskimi vrečkami mora dati strokovni zdravstveni delavec. Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi. Večfunkcijske vrečke lahko uporabljate kot nožne in/ali posteljne vrečke; urinske vrečke za invalidski voziček, vrečke za hojo, športne, diskrétne in pravokotne vrečke so primerne za uporabo kot nožne vrečke. Namenjene za enkratno uporabo. Kot dodatno opremo za pritrditev vrečk na nogo priporočamo naše trakove za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49) in naše pritrdilne trakove (REF 57.38 in 57.39) za pritrditev dovodnih cevč, da zmanjšamo tveganje za zasuk ali poteg na drenažnem sistemu.

Predviden namen in indikacije

Sterilne urinske vrečke so namenjene zbiranju urina pri osebah z invazivnim trajnim odvodom urina (npr. transuretralnim trajnim katetrom, suprapubičnim katetrom itd.).

Nevarnosti in opozorila

Izdelka ne smete a) ponovno uporabiti in b) uporabiti v primeru poškodovane sterilne bariere, da ne povečate nevarnosti za okužbo.

Urinskih vrečk ne smete namestiti na nogo v primeru perifernih motenj prekrvavitve, pri sindromu diabetičnega stopala, pri odprti nogi itd., ker obstaja nevarnost okužbe.

Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno urosepso/avtonomno disrefleksijo. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnem zastajanju urina. Če bi med uporabo urinskih vrečk "SAUER" prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

Previdnostni ukrepi pri uporabi

- Za zmanjšanje možnih virov okužbe se po odstranitvi zaščitnega pokrovčka nastavka sterilne nožne/posteljne vrečke ne dotikajte, niti se z njim ne dotikajte površin. Takoj ga priključite. Cevko lahko skrajšate samo s pred tem razkuženimi škarkami (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine) [1].
- Za neoviran odvod urina nožno/posteljno vrečko namestite pod nivo mehurja ter preprečite zvijanje in obračanje vstavljene cevke. Pri nožni vrečki speljite jermene pod vrečko.
- Da ne boste ogrozili zadostne prekrvavitve, jermenov nožne vrečke ne smete premočnoategniti in področje pod jermeni redno pregledujte in se prepričajte, da na koži ni prišlo do sprememb, po potrebi jermene podložite z mehko podlogo.
- Vedno vrečko najprej odklopite in šele nato odpnite pas za pritrditev.
- Vedno priključite brez natezanja.
- Če na pasu opazite znake obrabe, ga zamenjajte.

Opozorila za uporabo nožne vrečke (Slika [1] – [6] glej stran 2):

Nožno vrečko lahko bolnik nosi desno ali levo. Pri nožnih vrečkah z belo iztočno pipo priporočamo desno nogo in pri vrečkah z rumeno iztočno pipo levo nogo, da zaradi položaja krilca pipe na strani noge preprečimo neželjeno odpiranje pipe. Če želite vrečko pritrditi na nogo, skozi dve zanki na vrečki napeljite trak za nogo, ki je na predviden za ta namen. Zapnite pas med vrečko in nogo. Glede na prostornino vrečke uporabite dodatni trak [4, 5].

[1] Pri uporabi priloženega stopenjskega nastavka s škarkami, cevko skrajšajte na želeno dolžino (raven rez). Nato namestite nastavek, jo brez dotika

[2] Nožno vrečko povežite s katetrom tako, da odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in jo brez dotika potisnete v lij odvoda urina.

[3] Vrečka za invalidski voziček /Vrečka za invalidski voziček s brezizgelna točka vzorčenja: več zank omogoča individualno pritrditev na koleno.

[4] Športna, in diskrétna vrečka: pritrjena na stegno (na zunanji ali na notranji strani) ali nepritrjena v hlačah.

[3] [4] [5] Preverite, ali je stabilno nameščena.

[6] Vrečka za hojo/pravokotna/večfunkcijska vrečka: pritrditev na stegno ali meča. Po potrebi pritrdite dovodno cevko s pritrdilnim trakom.

Opozorila za uporabo posteljne vrečke (Slika [7], [8] glej stran 2):

[7]Ko cevko vzamete iz embalaže, jo sprostite z glajenjem, kot je prikazano.

[8]Potem vrečko s posteljnim držalom obesite na posteljno stranico ali ločeno stojalo. Potem odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in ga brez dotika potisnite v lij trajnega odvoda urina.

Praznjenje in menjava

Vrečko izpraznite tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite.

Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo na trajni odvod urina, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncev priključka.

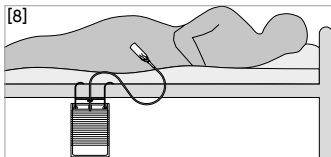
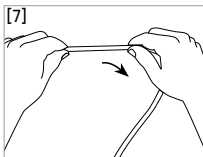
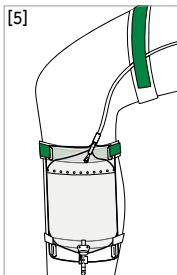
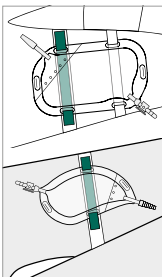
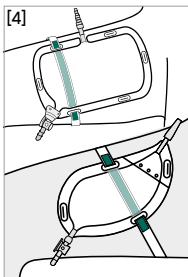
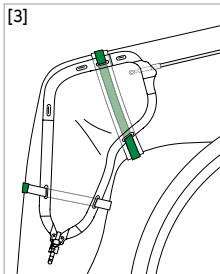
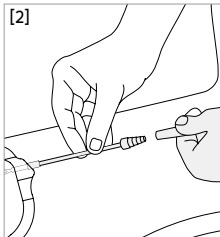
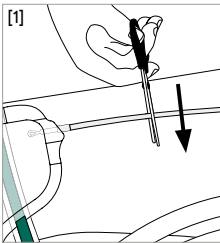
Odlaganje med odpadke

Pred odlaganjem med odpadke vrečko izpraznite. Urinsko vrečko odvrzite med mešane odpadke.

REF	Kataloška številka
2	Hranite na suhem mestu
2	Ne sterilizirajte ponovno
CH	Število kosov
CH	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
CH	Švicarski pooblašeni predstavnik
STERILE	Sterilizirano z etilenoksidom
LOT	Enojni sterilni pregradni sistem
LOT	Številka serije
LOT	Upoštevajte navodila za uporabo
CE	Oznaka CE Medicinski pripomoček
CE	Uporabno do (leto-mesec-dan)
CE	Ni za večkratno uporabo
PZN	Centralna farmacevtska
DT	Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)
LPP	Seznam izdelkov in storitev
LPP	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
LPP	Datum izdelave
LPP	Proizvajalec

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Hrvatski

Sterilne urinske vrećice SAUER

Upute za zbrinjavanje stanja pomoću sterilnih urinskih vrećica mora dati stručno osoblje.

Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici. Funkcionalne vrećice mogu se upotrebljavati kao vrećice za primjenu uz nogu i/ili vrećice za krevet, dok su vrećice za invalidska kolica, vrećice za pričvršćivanje za nogu, sportske, neprimjetne i pravokutne vrećice namijenjene primjeni uz nogu. Namijenjeno za jednokratnu uporabu. Za pričvršćivanje vrećica na nogu preporučujemo kao pribor naše trake za nogu (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje ulaznih crijeva, radi smanjenja rizika od uvijanja crijeva ili povlačenja na drenažnom sustavu, naše pridržne trake (REF 57.38 i 57.39).

Namjenska uporaba i indikacije

Sterilne urinske vrećice upotrebljavaju se za prikupljanje urina u osoba s invazivnom drenažom urina (npr. trajni transuretralni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod se ne smije a) ponovno upotrijebiti i b) upotrijebiti ako je oštećena sterilna barijera, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urinske vrećice ne smiju se primjenjivati na nozi u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičkog stopala, potkoljeničnog vrijeda (ulcus cruris) i sl., jer postoji opasnost od infekcije.

Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zastoj urina prouzrokovao, npr. presavijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepse/autonome disrefleksije koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku. Ako prilikom uporabe urinskih vrećica „SAUER“ dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

Mjere opreza prilikom primjene

- Kako biste smanjili potencijalne izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice nemojte dodirivati adapter sterilne vrećice za nogu/krevet ili ga dovoditi u kontakt s površinama. Odmah priključite vrećicu. Crijevo se smije skraćivati samo prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine) [1].
- Kako biste osigurali neometanu drenažu urina, postavite vrećicu za nogu/krevet ispod razine mjehura i vodite računa o tome da se dovodno crijevo ne presavije ni ne uvrne. U slučaju vrećica za postavljanje uz nogu provucite traku ispod vrećice.
- Kako biste osigurali dostatnu cirkulaciju krvi, nemojte prečvrsto zategnuti trake vrećice za primjenu uz nogu i redovito provjeravajte područje ispod trake kako biste uočili moguće promjene na koži. Prema potrebi podložite traku mekanom podlogom.
- Uvijek prvo odvojite vrećicu prije otvaranja pričvršne trake.
- Uvijek spajajte bez povlačenja.
- Pojave li se znakovi dotrajalosti, pojas je potrebno zamijeniti.

Upute za uporabu vrećice za primjenu uz nogu

Vrećica za primjenu uz nogu može se nositi s desne ili lijeve strane. Za vrećice za primjenu uz nogu s bijelom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice za primjenu uz nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje zbog nalijeganja krila slavine na nogu. Da biste vrećicu fiksirali za nogu, traku predviđenu za tu namjenu provucite uvijek kroz dvije ušice vrećice. Zakopčajte traku tako da leži između vrećice i noge. Ovisno o zapremini vrećice upotrijebite dvije trake [4, 5].

[1] Za uporabu priloženog stupnjevitog adaptera crijevo, skratite crijevo na željenu duljinu (ravni rez). Natakните adapter bez dodirivanja.

[2] Da biste vrećicu za primjenu uz nogu povezali s kateterom, skinite zaštitnu kapicu s adaptera za crijevo i potisnite ga u lijevak drenaže bez dodirivanja.

[3] Vrećica za osobe u invalidskim kolicima/ Vrećica za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: nekoliko ušica omogućuje pričvršćivanje na koljeno prilagođeno korisniku.

[4] Sportske/neprimjetne vrećice: pričvršćivanje na bedro (s vanjske ili unutarnje strane) ili postavljanje u nogavicu bez pričvršćivanja.

[3] [4] [5] Provjerite siguran dosjed.

[6] Vrećice za pričvršćivanje za nogu / pravokutne/funkcionalne vrećice: pričvršćivanje na bedro ili potkoljenu. Ulazno crijevo po potrebi fiksirajte s pomoću pridržne trake.

Upute za uporabu vrećica za krevet

[7] Nakon što izvadite crijevo iz ambalaže izravajte ga kao što je to prikazano.

[8] Zatim objesite vrećicu s nosačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebni stalak. Nakon toga skinite zaštitnu kapicu s adaptera crijeva i bez dodirivanja potisnite ga u lijevak trajne drenaže urina.

Pražnjenje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i ispraznite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu.

Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s trajnom drenažom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

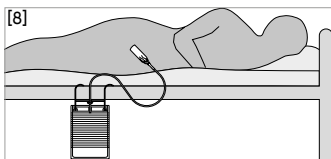
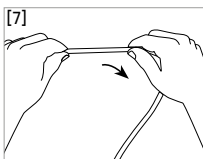
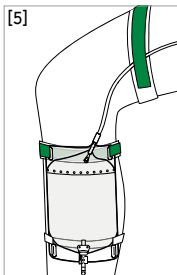
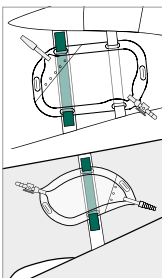
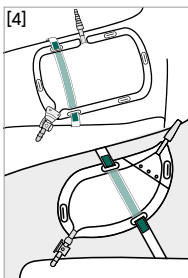
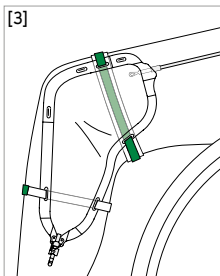
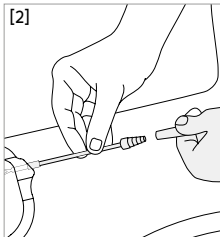
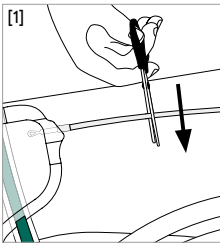
Zbrinjavanje

Ispraznite prije zbrinjavanja. Vrećicu s urinom odložite u preostali otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

	Kataloški broj
	Čuvati na suhom
	Nemojte ponovno sterilizirati
	Broj komada
	Čuvati od sunčeve svjetlosti
	Švicarski ovlašteni predstavnik
	Sterilizirano etilen oksidom
	Jednostruki sustav sterilne barijere
	Broj serije
	Pogledajte upute za uporabu
	Medicinski proizvod s oznakom CE
	Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)
	Nemojte ponovno upotrijebiti
	Farmaceutski centralni broj
	Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a)
	Popis proizvoda i usluga
	Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena
	Datum proizvodnje
	Proizvođač



Srpski

Uputstvo za upotrebu – Sterilne SAUER urin kese

Uputstva za lečenje sterilnim urin kesama trebalo bi da pruži stručno lice. Trgovачka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi. Funkcionalne urin kese mogu se koristiti kao urin kese za nogu i/ili urin kese za krevet; kese za invalidska kolica, pešake, sport, diskretne i pravougaone urin kese su namenjene za upotrebu kao urin kese za nogu. Predviđeno za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje urinarnе vrećice na nogu, kao pribor preporučujemo naše kaiševe za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49) a za fiksiranje dovodnih creva, kako biste smanjili rizik od uvrtnja creva ili povlačenja drenažnog sistema, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namena i indikacije

Sterilne urin kese se koriste za sakupljanje urina od osoba sa invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateter, suprapubični kateter itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod ne sme a) ponovo da se koristi i b) da se koristi ako je sterilna barijera oštećena kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urin kese se ne smeju pričvršćivati na nogu u slučaju poremećaja perifernog prokrvljenja, sindroma dijabetiskog stopala, otvorene noge itd., zato što postoji opasnost od infekcije.

Nepravilna upotreba može da dovede do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo npr. računastim ispuštanjem urina, može dovesti do urosepsa/ autonomne disrefleksije opasne po život. U ovom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe i u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina. Ako prilikom upotrebe „SAUER“ kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.

Mere opreza prilikom primene

- Da biste smanjili izvore infekcije nakon uklanjanja zaštitne kapice, ne dodirujte adapter sterilne kese za noge/sterilne kese za krevet, niti njime dodirujte površine. Odmah povežite. Crevo može da se skрати samo prethodno dezinfikovanim makazama (koristite odgovarajuće dezinfekcionо sredstvo, npr. za površine) [1].
- Da biste obezbedili odvod urina bez problema, pričvrstite urin kesu za nogu/urin kesu za krevet ispod nivoa mehura i izbegavajte savijanje, kao i uvrtnje dovodnog creva. Ako se radi o urin kesi za nogu, kaiš sprovedite ispod kesa.
- Da biste osigurali adekvatno prokrvljenje, nemojte previše stezati kaiševe urin kese za nogu i redovno proveravajte oblast ispod kaiša da li je došlo do promena na koži, po potrebi podstavite meku podlogu.
- Uvek najpre odvojite kesu pre nego što otvorite pričvrсни kaiš.
- Uvek povezujte bez povlačenja.
- Zamenite pojaseve koji pokazu znake habanja.

Uputstvo za upotrebu urin kese za nogu (Sl. [1] – [6] videti stranu 2):

Urin kesa za nogu može da se nosi desno ili levo. Kod urin kesa za nogu sa belom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za urin kese za nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se leva noga kako bi se izbeglo slučajno otvaranje zbog krila slavine naslonjenog na stranu noge. Da biste urinarnu vrećicu pričvrstili na nogu, kroz dve ušice na vrećici provucite jedan, za ovu svrhu predviđen, kaiš za nogu. Kada je kaiš postavljen između vrećice i noge zakopčajte ga. U zavisnosti od zapremine vrećice, upotrebite dodatni kaiš [4, 5].

[1] Da bi se koristio priloženi stepenasti adapter, skratite crevo do željene dužine (ravan rez). Natakните adapter i bez kontakta.

[2] Da biste urin kesu za nogu povezali sa kateterom, uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i bez kontakta je gurnite u levak odvoda urina.

[3] Urin kesa za invalidska kolica/Urin kesa za invalidska kolica ca mesto za uzimanje uzoraka bez igle: Nekoliko ušica omogućava pojedinačno pričvršćivanje na koleno.

[4] Sportska/diskretna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu (spolja ili iznutra) ili ležeci u pantalonama bez pričvršćivanja.

[3] [4] [5] Proverite da li je čvrsto postavljena.

[6] Urin kesa za pešake/pravougaona urin kesa/funkcionalna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu ili potkolenicu. Ako je potrebno, dovodno crevo fiksirajte pomoću trake za držanje.

Uputstvo za upotrebu urin kese za krevet (Sl. [7], [8] videti stranu 2):

[7] Nakon što izvadite crevo iz pakovanja, opustite ga da biste ga izravnali, kao što je prikazano.

[8] Zatim obesite kesu sa držačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebno postolje. Zatim uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i crevo bez kontakta gurnite u levak odvoda urina.

Uklanjanje i zamena

Da biste ispraznili kesu, otvorite ispusnu slavinu i pustite da se urin istekne u toalet ili odgovarajuću posudu. Posle toga ponovo zavrnite slavinu.

Da biste promenili kesu, pažljivo isključite vezu sa stalnim odvodom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

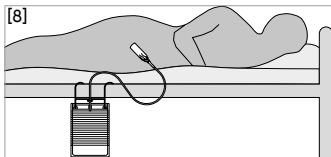
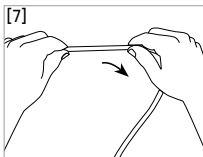
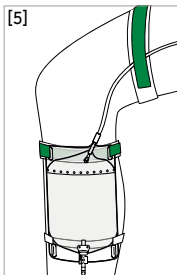
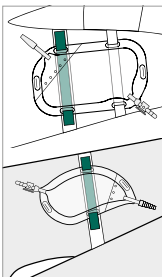
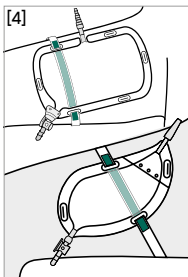
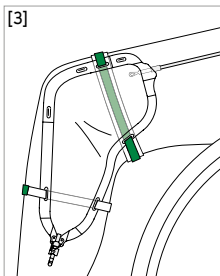
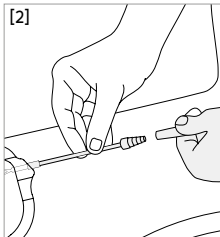
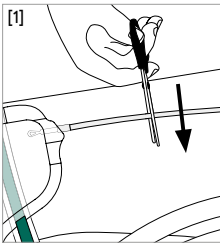
Odlaganje

Ispraznite pre odlaganja. Urin kesu odložite u opšti otpad.

	Kataloški broj
	Čuvajte na suvom mestu
	Nemojte ponovo da sterilizirate
	Broj komada
	Držite dalje od sunčeve svetlosti
	Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom
	Sistem jednostruke sterilne barijere
	Broj serije
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu
	CE oznaka medicinski proizvod
	Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
	Samo za jednokratnu upotrebu
	Centralni farmaceutski broj
	Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
	Spisak proizvoda i usluga
	Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Datum proizvodnje
	Proizvođač

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100



Bosanski

Sterilne SAUER vrećice za urin

Instrukcije o upotrebi vrećica za urin treba dati kvalificirano osoblje. Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi. Funkcionalne vrećice mogu se koristiti kao vrećice uz nogu i/ili uz krevet; vrećice za urin za osobe u invalidskim kolicima, za pokretne osobe, za sport, diskretne i pravougaone vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu. Vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu. Namijenjene su za jednokratnu upotrebu. Za pričvršćivanje vrećice na nogu preporučujemo, kao pribor, naše trake za noge (REF 57.44, 57.48, 57.49), a za fiksiranje dovodnih crijeva kako biste smanjili rizik od uvrtnja ili povlačenja crijeva na drenažni sistem, preporučujemo naše trake za držanje (REF 57.38 i 57.39).

Namjena i indikacije

Sterilne vrećice za urin koriste se za sakupljanje urina od osoba s invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod se ne smije a) koristiti više puta i b) ne smije se koristiti ako je sterilna barijera oštećena, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Vrećice za urin ne smiju se pričvrstiti uz nogu u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičnog stopala, venskih čireva itd., jer postoji opasnost od infekcije.

Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraće, npr. zbog savijene odvodne cjevčice, može dovesti do urosepse / autonomne disrefleksije opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraće. Ako se tokom upotrebe "SAUER" vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

Mjere opreza prilikom korištenja

- Da biste smanjili izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice nemojte dirati adapter sterilne vrećice za krevet ili nogu niti je dovoditi u kontakt s površinama. Odmah spojite. Cijev možete skratiti samo prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine) [1].
- Da bi se osigurao odvod urina bez problema, pričvrstite vrećicu uz nogu / krevet ispod nivoa mjehura i izbjegavajte savijanje i uvrtnje dovodne cijevi. Kod vrećice uz nogu, provucite trake ispod vrećice.
- Da bi se osigurala dovoljna cirkulacija krvi, nemojte zategnuti trake previše čvrsto uz nogu i redovno provjeravajte područje ispod traka na promjene na koži i, ako je potrebno, podmetnite mekanu podlogu.
- Uvijek prvo odvojite vreću prije otvaranja kaiša za pričvršćivanje.
- Uvijek spajajte bez vučenja.
- Pojas zamijenite ako primijetite znakove habanja.

Upute za korištenje vrećice uz nogu (Sl. [1] –[6] vidi stranicu 2):

Vrećica uz nogu može se nositi uz lijevu ili desnu nogu. Za vrećice uz nogu s bijelom pomičnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice uz nogu sa žutom pomičnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje kada vrat slavine leži na bočnoj strani noge. Za pričvršćivanje vrećice za nogu provucite za to predviđenu traku za noge kroz dvije ušice na vrećici. Zatvorite traku između vrećice i noge. Zavisno od zapremine vrećice upotrijebite dodatnu traku [4, 5].

[1] Da biste koristili isporučeni stepničasti adapter, skratite cijevi do željene dužine (ravnim rezom). Uključite adapter.

[2] Da biste vrećicu uz nogu povezali s kateterom, uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak odvoda urina.

[3] Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima/Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: Više ušica omogućava individualno učvršćivanje za koljeno.

[4] Vrećica za sport/diskretna vrećica: Pričvrstite je za butinu (sa vanjske ili unutrašnje strane) ili je stavite u hlače bez učvršćivanja.

[3] [4] [5] Provjerite da li čvrsto naliježe.

[6] Vrećica za prikupljanje mokraće za pokretne osobe/pravougaona vrećica/funkcionalna vrećica: Pričvršćuje se za butinu ili potkoljenu. Ako je potrebno, pričvrstite dovodno crijevo pomoću trake za držanje.

Upute za korištenje vrećice uz krevet (Sl. [7], [8] vidi stranicu 2):

[7] Nakon što izvadite cijev iz pakiranja, opustite je kako biste je izravnali, kao što je prikazano na slici.

[8] Zatim objesite vrećicu pomoću nosača za okvir kreveta ili na zaseban stalak. Zatim uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak za trajni odvod urina.

Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajuću posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu.

Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s trajnim odvodom urina, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

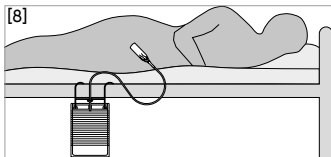
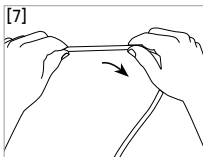
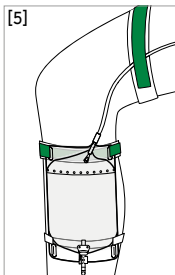
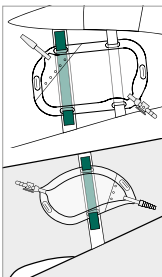
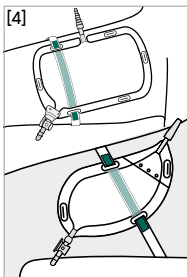
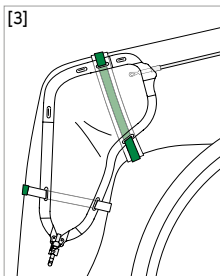
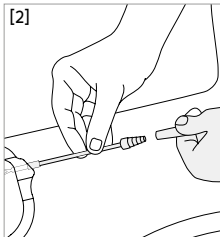
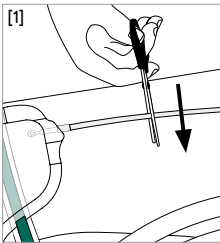
Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznite vrećicu. Vrećicu za urin odložite s ostalim smećem.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Kataloški broj
STERILE	Čuvati na suhom mjestu
STERILE	Ne sterilizirati ponovno
STERILE	Broj komada
STERILE	Držite podalje od sunčeve svjetlosti
CH REP	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
STERILE EO	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom
STERILE	Jednostavan sterilni sistem barijere
LOT	Broj serije
STERILE	Slijedite uputstvo za upotrebu
CE	CE oznaka medicinskog proizvoda
STERILE	Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
STERILE	Ne može se ponovo koristiti
PZN	Farmaceutski centralni broj
DT	Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske - NHS)
LPP	Lista proizvoda i usluga
STERILE	Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
STERILE	Datum proizvodnje
STERILE	Proizvođač



Македонски

Стерилна SAUER-уринарна кеса

Упатство за користење на стерилната уринарна кеса треба да биде дадено од страна на квалификуван медицински персонал. Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата. Повеќенаменските кеси може да се користат како кеси за на нога и/или кеса за во кревет; кесите за количка, за пешаци, за спортување, дискретните и правоаголните кеси се предвидени за користење како кеси за прицврстување на нога. Наменето за еднократна употреба. За прицврстување на кесите на ногата, како додаток ги препорачуваме нашите ремени за нога (REF 57.44, 57.48, 57.49) и за фиксирање на доводните црева, со цел да се намали ризикот од извртување на црево или повлаката на одводниот систем, ги препорачуваме нашите сигурносни ремени (REF 57.38 и 57.39).

Намена и индикации

Стерилните уринарни кеси служат за собирање урина кај лица со инвазивен уринарен дренажен систем (на пример, трансуретален катетер за долгорочна дренажа, супрапубичен катетер итн.).

Ризици и мерки на претпазливост

Производот не смее а) да се употребува повеќекратно и б) да се употребува доколку е оштетена стерилната бариера, со цел да се намали ризикот од инфекции.

Во случаи на слаба периферна циркулација, синдром на дијабетична нога, улкус крuris (венски чир) итн., уринарните кеси не смее да се прицврстуваат на ногата, бидејќи постои ризик од инфекција.

Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да доведе до уросепса/автономна дисрефлексја, состојба која е опасна за животот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар. Доколку при употребата на „SAUER“ уринарните кеси дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

Мерки на претпазливост при примената

- За намалување на изворите на инфекција, по извлекувањето на заштитното капаче, адаптерот на стерилната кеса за нога/кревет да не се допира, ниту пак да се доведува во контакт со површини. Веднаш да се конектира. Кратењето на црево смее да се врши само со претходно дезинфицирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини) [1].
- Со цел да се овозможи непречена дренажа на урината, кесата за нога или за в кревет поставете ја под нивото на мочниот меур и притоа внимавате да не се превитка или преврти одводното црево. Кај кесата за нога, поставете ги ремените под кесата.
- Со цел да се обезбеди добра циркулација на крвта, ремените на кесата за нога не затегнувајте ги премногу и редовно проверувајте ја кожата во пределот под ремените за да установите евентуални промени и по потреба поставете мека подлога под ремените.
- Секогаш прво отстранете ја кесата пред да го отворите ременот за прицврстување.
- Секогаш да се поврзува така што да нема затегање.
- При појава на абене да се заменат ремените.

Упатства за користење кеса за нога (Слики [1] – [6] видете ја страница 2):

Кесата може да се носи на десната или левата страна. За кеси за нога со бела славина со свртување се препорачува десната нога, а за кеси за нога со жолта славина со свртување левата нога, со цел да се избегне случајно отворање на рачката на славината поради поставеноста на ногата. За да ја фиксирате кесата за ногата, протетите ремен за нога предвиден за тоа низ секој од двата отвори на кесата. Затворете го ременот кој се наоѓа меѓу ногата и кесата. Во зависност од волуменот на кесата, употребете и втор ремен [4, 5].

[1] За употреба на приложениот скалест адаптер, црево то да се скрати до саканата должина (прав рез). Адаптерот да се приклучи, без притоа да го допрете.

[2] За да ја поврзете кесата за нога со катетер, отстранете го заштитното капаче од адаптерот на црево то и вметнете го во инката на уринарната дренажа, без притоа да го допрете.

[3] Кеса за лица во количка/ Кеса за лица во количка со земање проба без игла: Неколку дупчиња овозможуваат индивидуално прицврстување на коленото.

[4] Кеса за спорт/дискретна кеса: Прицврстување на натколеницата (надворешна и внатрешна страна) или поставена без прицврстување во панталоните.

Проверете дали е добро прицврстена [3] [4] [5].

[6] Кеса за пешачење/правоаголна/повеќе-наменска кеса: Прицврстување на над и потколеница. По потреба фиксирајте го доводното црево со помош на сигурносен ремен.

Упатство за користење на кеса за в кревет (Слики [7], [8] видете ја страница 2):

[7] Кога ќе го извадите црево то од пакувањето, за да се исправи, поставете го како што е прикажано.

[8] Потоа прицврстете ја кесата со држач за креветот или закачете ја на посебен држач. Потоа отстранете го заштитното капаче од адаптерот на црево то и вметнете го во инката за уринарна дренажа, без притоа да го допрете.

Празнење и замена

За празнење на кесата, потребно е да се отвори испусниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот.

За замена на кесата, внимателно отстранете ја врската со уринарната дренажа без притоа да ги допирате отворените краевии на адаптерот.

Отстранување

Испразнете пред отстранување. Уринарната кеса фрлете ја во домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена. Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neurt 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

REF	Број на артикл
UMB	Да се чува на суво место
STERIL	Да не се стерилизира повторно
CH REP	Количина
STERILE EO	Не е наменето за повеќекратна употреба
LOT	Овластен швајцарски претставник
MD 0123	Стерилизација со етиленоксид
LOT	Едноставен стерилен бариерен систем
LOT	Број на шаржа
CE	Следете ги упатствата за употреба
CE	СЕ-ознака медицински производ
CE	Употребливо до (година-месец-ден)
CE	Не е наменето за повеќекратна употреба
PZN	Фармацевтски број на регистрација
DT	Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)
LPP	Список на производи и услуги
CE	Да не се користи доколку пакувањето е оштетено
CE	Датум на производство
CE	Производител

راهنمای استفاده - کیسه های ادرار استریل SAUER

دستورالعمل جهت درمان به وسیله کیسه های ادرار استریل باید توسط یک متخصص انجام شود. نام تجاری و مشخصات عملکردی محصول را میتوان روی برچسب مشاهده کرد. از کیسه های کاربردی میتوان به عنوان کیسه های ویژه پا و/یا تختخواب استفاده کرد. کیسه های انعطافپذیر و عبیران پیاده، کیسه های مخصوص ورزش/احتیاطی و مستطیلی برای استفاده به عنوان کیسه پایی در نظر گرفته شده اند. برای اتصال کیسه ها به پا، به عنوان لوازم جانبی بندهای پا (REF 57.44, 57.48, 57.49) و برای ثابت کردن شیلنگ های ورودی، برای کاهش خطر پیچ خوردگی شیلنگ یا کشش در سیستم انتقال مایع، ما بندهای نگهدارنده ساخت خودمان (REF 57.38 و 57.39) را توصیه می کنیم.

کاربرد و موارد تجویز

کیسه های استریل ادرار برای جمع اوری ادرار در افرادی که تخلیه ادرار تهاجمی دارند (به عنوان مثال کاتترهای دائمی داخل مجاری ادراری، کاتترهای مثانه و غیره) استفاده میشود.

خطرات و هشدارها

این محصول نباید الف) مورد استفاده مجدد قرار گیرد و ب) در صورت آسیب دیدن مانع استریل، مورد استفاده قرار گیرد تا خطر عفونت افزایش نیابد.

در صورت وجود اختلالات گردش خون محیطی، سندرم پای دیابتی، باز بودن پا و غیره در بیمار، کیسه های ادرار نباید به پا متصل شوند. از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد.

استفاده نادرست میتواند منجر به عوارض شود. احتیاس ادرار، به عنوان مثال به علت گره خوردن لوله تخلیه ادرار میتواند منجر به شرایط خطرناک سپسیس ادراری/دنيس رفلکسی خودکار شود. در این حالت، و نیز در مورد عفونت و احتیاس مزمن ادرار باید بلافاصله با پزشک مشورت شود. چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع اوری ادرار «SAUER» حوادث جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده و اداره مربوطه ایالتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، اطلاع داده شود.

موارد احتیاطی هنگام استفاده

- برای کاهش منابع عفونت، پس از برداشتن کلاهک محافظ، قطعه مبدل کیسه استریل پاتخت را لمس نکنید یا سطوح را لمس نکنید. کیسه را فوراً وصل کنید. شیلنگ را فقط می توان با قیچی هایی که قبلاً ضد عفونی شده کوتاه کرد (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطوح استفاده کنید)
- [1].

- برای حصول اطمینان از تخلیه بدون مشکل ادرار، کیسه ویژه پا/تختخواب را پایین تر از مثانه قرار دهید و از گره و پیچ خوردن شلنگ ورودی جلوگیری کنید. در خصوص کیسه پایی، بند را به زیر کیسه ببرید.
- برای حصول اطمینان از گردش کافی خون، بندهای کیسه پایی را خیلی محکم سفت نکنید و به طور مرتب ناحیه زیر بندها را از نظر تغییر در پوست بررسی کنید و در صورت لزوم یک پد نرم زیر بند قرار دهید.
- همیشه قبل از آن که کمربند اتصال باز شود، اول کیسه را جدا کنید.
- همیشه بدون کشیدن متصل کنید.
- بندها را در صورت مشاهده علائم ساییدگی تعویض کنید.

دستورالعمل استفاده از کیسه پایی [1] - [6] (انظر الصفحة 2):

کیسه پایی را میتوان در پای راست یا چپ استفاده کرد. در خصوص کیسه های پایی مجهز به شیر چرخان سفید، پای راست و برای کیسه هایی پایی مجهز به شیر چرخان زرد، پای چپ توصیه میشود، تا از باز شدن تصادفی شیر به دلیل قرار گرفتن بال آن در کنار پا جلوگیری شود. برای محکم کردن کیسه روی پا، یک بند پایی را که برای این منظور در نظر گرفته شده است، از دو سوراخ روی کیسه عبور دهید. بند بین کیسه و پا را ببندید. بسته به حجم کیسه، از بند نوم [5+4].

- [1] برای استفاده از قطعه مبدل در جدار شیلنگ را به طول دلخواه کوتاه کنید (برش مستقیم). قطعه مبدل را روی آن قرار دهید. بدون اینکه آنرا لمس کنید.

- [2] استفاده کنید. برای اتصال کیسه پایی به کاتتر، درپوش محافظ را از آداپتور شلنگ خارج کرده و بدون اینکه آنرا لمس کنید، به داخل قیف تخلیه ادرار برانید.

- [3] کیسه انعطافپذیر /کیسه انعطافپذیر با محل نمونهگیری بدون سوزن: چندین حلقه امکان اتصال جداگانه به زانو را فراهم میکند.
- [4] کیسه های مخصوص ورزش، کیسه های احتیاط: بستن روی ران (سمت خارجی یا داخلی) با قرار دادن بدون اتصال در شلوار.

- [3] [4] [5] آداپتور را از نظر قرار گرفتن در محل مناسب بررسی کنید.

- [6] کیسه مخصوص عبور پیاده/مستطیلی/کازکردی: اتصال به ران یا ساق پا. در صورت لزوم، شیلنگ ورودی را با استفاده از بند نگهدارنده ثابت کنید.

دستورالعمل استفاده از کیسه های ویژه تختخواب [7], [8] (انظر الصفحة 2):

- [7] شیلنگ را بعد از برداشتن از بسته بندی آزاد کنید تا همانطور که نشان داده شده صاف شود.

- [8] سپس کیسه را با یک براکت تختی روی چارچوب تخت یا یک پایه جداگانه آویزان کنید. سپس درپوش محافظ را از آداپتور شیلنگ برداشته و بدون دست زدن به آن، وارد قیف تخلیه ادرار دائمی کنید.

تخلیه و تعویض

برای تخلیه کیسه، شیر خروجی را باز کرده و اجازه دهید ادرار در توالی با ظرف مناسب تخلیه شود. سپس دوباره شیر را ببندید. برای تعویض کیسه، اتصال قسمت تخلیه ادرار دائمی را بدون دست زدن به انتهای باز اتصالات جدا کنید.

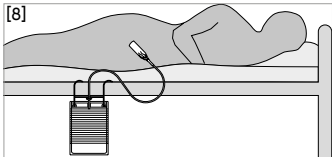
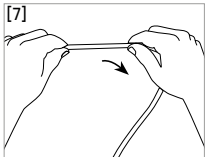
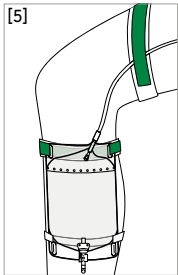
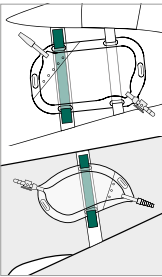
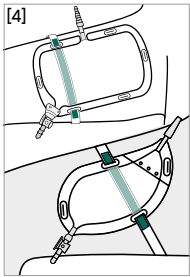
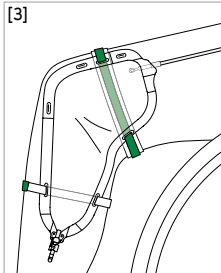
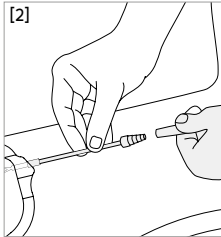
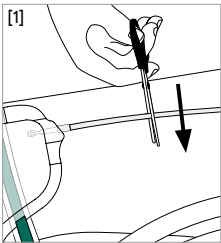
دور انداختن

قبل از دور انداختن، کیسه را خالی کنید. کیسه ادرار را در بخش زباله های باقی مانده دور بریزید.

شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستورالعمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمیکند.

یرجی التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100



شماره کاتالوگ

به صورت خشک

نگهداری کنید

از استریل کردن مجدد

کیسه خودداری کنید

تعداد

دور از نور خورشید

نگهداری کنید

استریل سازی با

اکسید اتیلن

مطلوب سويسري مفوض

سیستم مانع استریل ساده

شماره سری ساخت

دستورالعمل استفاده

را رعایت کنید

نشان CE محصول

پزشکی

قابل استفاده تا

(سال-مهر-روز)

قابل استفاده مجدد

نیست

شماره ثبت دارویی

نرخ دارو (UK)

فهرست محصولات و خدمات

در صورت خراب بودن بسته

بندی از کیسه استفاده نکنید

تاریخ تولید

تولید کننده

دليل استخدام أكياس البول المعقمة من شركة زاور

يجب الحصول على تعليمات استخدام أكياس البول المعقمة عن طريق أخصائي. يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من الملقص. يمكن استخدام هذه الأكياس العملية سواء بتثبيتها على الساق و/أو على السرير؛ ويمكن استخدامها على الكراسي المتحركة أو عند المشي أو ممارسة الرياضة أو للأطفال ومنها أكياس مستطيلة الشكل للتثبيت على الساق. مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. لتثبيت الكيس على الساق نوصي باستخدام أحزمة الساق التي نوفرها في شكل ملحق إضافي (المرجع 57,44 و 57,48 و 57,49)، ولتقليل خطر التواء الخرطوم أو شد نظام الإخراج نوصي باستخدام أحزمة التثبيت (المرجع 57,38 و 57,39).

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

ستستخدم أكياس البول المعقمة لجمع البول من الأشخاص الذين لديهم مصرف بول تداخلي دائم (مثل القسطرة الدائمة عبر الإحليل والقسطرة البولية فوق العانة وما إلى ذلك).

المخاطر والتحذيرات

لا يجوز (أ) إعادة استخدام المنتج، (ب) استخدام المنتج في حالة تضرر الطبقة المعقمة، وذلك للحد من خطر الإصابة بالعدوى.

لا يجوز تثبيت كيس البول على الساق إذا كنت تعاني من اضطرابات محيطية في الدورة الدموية أو متلازمة القدم السكري أو الساق المفتوحة وما إلى ذلك، نظرًا لوجود خطر الإصابة.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم إلى حدوث مضاعفات. قد يؤدي احتباس البول، الذي يحصل على سبيل المثال بسبب التواء أنبوب تصريف البول، إلى حدوث انتان بولي أو خلل منعكسات لا إرادي يهدد الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فورًا إلى الطبيب وهذا الأمر ينطبق أيضًا في حالة التعرض لعدوى أو حدوث احتباس مستمر للبول. يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بآلية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "زاور".

الإجراءات الاحترازية عند الاستخدام

- تقليل مصادر العدوى، احرص، بعد إزالة الغطاء الواقي، على ألا تلمس مهائبي كيس الساق/كيس السرير المعقم أو ملامسته لأي أسطح. احرص على التوصيل على الفور. لا يُسمح بتقصير الخرطوم إلا باستخدام مقص تم تطهيره مسبقًا (استخدم مطهرًا مناسبًا، مثلًا، مطهر الأسطح [1]).

- تثبت كيس البول أسفل مستوى المثانة لضمان تصريف البول بدون مشاكل ولتجنب التواء أو التفاف أنبوب التصريف. ضع أشرطة تثبيت أسفل كيس البول المثبت على الساق.
- لا تربط أشرطة التثبيت الخاصة بكيس البول المثبت على الساق بإحكام شديد لضمان عمل الدورة الدموية بصورة كافية والحص المنطقة المثبت عليها الأشرطة باستمرار. للتأكد من عدم وجود تغيرات في الجلد وضع قطعة قماش ناعمة تحت الأشرطة إذا لزم الأمر.
- احرص دائمًا على فصل الكيس أو لا قبل فتح حزام التثبيت.
- التثبيت دائمًا بدون شد.
- استبدل أحزمة التثبيت عندما تظهر عليها علامات تآكل.

تعليمات استخدام أكياس البول المثبت على الساق [1] – [6] (انظر الصفحة 2):

يمكن تثبيت كيس البول على الساق اليسرى أو اليمنى. يُنصح بتثبيت كيس البول الذي له صنبور أبيض على الساق اليمنى وكيس البول الذي له صنبور أصفر على الساق اليسرى لتجنب فتح الصنبور المثبت ناحية الساق عن طريق الخطأ. لتثبيت الكيس على الساق، أدخل حزام الساق المخصص لهذا الغرض، عبر فتحتي الكيس. أغلق الحزام في المنطقة الواقعة بين الكيس والساق. استخدم حزامًا ثانيًا ثانيًا تبعًا لحجم الكيس [4, 5].

[1] لاستخدام المهائبي المتدرج المرفق، قصر الخرطوم إلى الطول المطلوب (اقطع قطعًا مستقيمًا). وصل المهائبي.. دون لمس.

[2] لتوصيل كيس البول بقسطرة انزع الغطاء الواقي لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه. تأكد من تثبيت.

[3] كيس البول للكراسي المتحركة/ كيس البول للكراسي المتحركة مع موضع سحب عينة من دون إبرة: نتيج الثقوب المتعددة إمكانية تثبيت الكيس على الركبة بما يتناسب مع حالة المستخدم.

[4] كيس البول عند ممارسة الرياضة أو للأطفال: ثبت على الفخذ (من الخارج أو الداخل) أو يوضع في السروال بدون تثبيت.

[3] [4] [5] الكيس بإحكام.

[6] كيس البول عند المشي/ الكيس مستطيل الشكل/ الكيس الوظيفي: يُثبت على الفخذ أو الساق. ثبت خرطوم الحقن، عند الحاجة، بمساعدة حزام تثبيت.

تعليمات استخدام أكياس البول المثبت على السرير [7] – [8] (انظر الصفحة 2):

[7] أرخ الأنبوب بعد إخراجها من الحوة لتسويته كما هو موضح.

[8] ثم علق الكيس على حامل على طرف السرير أو على حامل منفصل. ثم انزع الغطاء الواقي لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه.

إفراغ الكيس واستبداله

افتح صنبور التصريف لإفراغ الكيس من البول في المراحيض أو في وعاء مناسب. ثم أغلق الصنبور مرة أخرى. لتغيير كيس البول أفضل مصرف البول الدائم بحدوث دون لمس الأطراف المفتوحة للوصلات.

التخلص من كيس البول

أفرغ الكيس قبل التخلص منه. التخلص من كيس البول في حاوية النفايات الأخرى.

رقم الكatalog

تُحفظ في مكان جاف

لا تعقم الكيس مرة أخرى

عدد القطع

تُخزّن بعيدًا عن ضوء الشمس

التعقيم بأوكسيد الإيثيلين

نظام حاجز معقم بسيط

مندوب سويسري مفوض

رقم الشحنة

تجب مراعاة إرشادات الاستخدام

منتج طبي بعلامة

الجودة الأوروبية

الصلاحيات حثي

(يوم-شهر-عام)

ليست مخصصة

لإعادة الاستخدام

الرقم الدوائي المركزي

التعريفية الدوائية (UK)

قائمة المنتجات والخدمات

لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة

تاريخ الصنع

الجهة

المصنعة

